Academia Argentina de Letras
Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 104 - Junio 2019

ISSN 2250-8600

www.aal.edu.ar

Atención y venta de publicaciones: http://www.aal.edu.ar/shop2013/

Suscripción al BID

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

El académico Oscar Martínez fue incorporado públicamente a la AAL

Se presentó en Rosario el *Diccionario de la lengua de la Argentina*

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Nuevo manuscrito en línea, donado por Jorge Dubatti

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

La novela *El puñal*, de Jorge Fernández Díaz, nominada al Gran Premio de Literatura Policial de Francia

Alicia María Zorrilla participará en la Feria del Libro de la provincia de La Rioja

NOTICIAS ACADÉMICAS

El *Diccionario panhispánico del español jurídico* fue presentado en Rosario

La Academia en los medios

La presidenta Alicia Zorrilla, citada en un diario mexicano por el lenguaje inclusivo

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, sobre el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, el CILE en Córdoba y el lenguaje inclusivo

NOVEDADES EDITORIALES

Rayuela, de Julio Cortázar (RAE-ASALE)

El problema argentino de la lengua, de Amado Alonso (ASALE)

Publicaciones de académicos

Diez lugares contados II, con un relato de Jorge Fernández Díaz

Rafael Felipe Oteriño participó del Ciclo de la Fundación Argentina para la Poesía

Jorge Fernández Díaz recibió la Orden Caballero Granadero de los Andes

Alberto Manguel recibió el Premio "Città delle rose" en Italia

Santiago Kovadloff participa en un nuevo programa deportivo de la TV Pública

Pablo De Santis será el encargado de cerrar la Semana del Libro en Rafaela

Santiago Kovadloff será parte de la Feria Provincial del Libro en Corrientes

Los académicos en los medios

"La emoción renovada de enseñar y aprender", por Santiago Kovadloff en *La Nación*

"El libro, ese milagro y esa arma que podrá salvarnos", por Alberto Manguel en *La Nación*

"Un adiós a Leopoldo Brizuela", por Hugo Beccacece en *La Nación*

Alberto Manguel a *La Nación*: "Descreo de los especialistas del arte"

"Los cuentos de Anderson Imbert. Entre la memoria y la aproximación"

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas dio una clase sobre lenguaje y el "hablar bien" en el Centro Cultural de la Ciencia

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Ministros de Hispanoamérica debatieron en Buenos Aires el rol de las bibliotecas

Día del Escritor: Se celebró en la Argentina el 13 de junio

Producción de libros disminuyó en Latinoamérica por la crisis en la Argentina y Brasil

Llegó a la Argentina la gran librería flotante

Se celebró una semana cultural en homenaje a Gabriel García Márquez

Las letras y el idioma español en el mundo

La estadounidense Siri Hustvedt, Premio Princesa de Asturias de las Letras

Expertos de América Latina analizan la creación del Instituto de Lenguas Indígenas

Por falta de uso, la RAE jubiló unas 2800 palabras: las exhibe el Instituto Cervantes

Paraguay será sede del XVII Encuentro de Escritores del Mercosur

Luis García Montero: "El idioma español avanza fuerte ahora en Asia"

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

El académico Oscar Martínez fue incorporado públicamente a la AAL

La Academia Argentina de Letras realizó la recepción pública del señor académico de número Oscar Martínez en el Auditorio Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional, el jueves 6 de junio, a las 18.30.

Los oradores fueron los académicos Alicia María Zorrilla, presidenta de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura; Santiago Kovadloff, quien dio el discurso de bienvenida titulado "Oscar Martínez, maestro mayor de obras"; y el recipiendario, que expuso sobre "La palabra en acción. La dramaturgia y la narrativa: dos formas literarias contrapuestas".

La entrega de los distintivos institucionales. Foto: *Infobae* / Gustavo Gavotti

El acto contó con la presencia del secretario de Cultura del Gobierno de la Nación Argentina, Pablo Avelluto; la directora de la Biblioteca Nacional, Elsa Barber; el presidente de la Fundación Konex, Luis Ovsejevich; en representación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, el miembro de número Hugo Burel; presidentes y miembros de Academias Nacionales; y los académicos de la AAL Alicia María Zorrilla, Presidenta; José Luis Moure, Vicepresidente; Rafael Felipe Oteriño, Secretario general; Pablo De Santis, Tesorero; Santiago Kovadloff, Antonio Requeni, Jorge Cruz, Olga Fernández Latour de Botas, Rolando Costa Picazo, Norma Carricaburo, Pablo Cavallero, Abel Posse, Santiago Sylvester, Jorge Fernández Díaz, Oscar Martínez, Hugo Beccacece, Hilda Albano, María Eduarda Mirande y Carlos Dellepiane Cálcena.

También estuvieron presentes la familia y amigos de Oscar Martínez, entre ellos su mujer Marina Borensztein y su suegra Berta Szpindler de Borensztein, hija y viuda de "Tato" Bores, respectivamente; Luis Brandoni; Ramón Bautista "Palito" Ortega; Evangelina Salazar; Magdalena Ruiz Guiñazú; Stella Maris "Teté" Coustarot; Fernando Bravo; Gabriela Acher; Alfredo Leuco; Marcos Carnevale; Mariana Arias; Carola Reyna; y Gabriel "Puma" Goity.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2017.

El actor, autor y director teatral Oscar Martínez fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 23 de noviembre de 2017. Desde ese día ocupa el sillón "Ventura de la Vega", en el que lo precedieron José A. Oría, Bernardo González Arrili y Rodolfo Modern. Estaba vacante desde el 22 de marzo de 2016 tras el fallecimiento del último.

Incorporado como un referente del teatro, con su nombramiento en 2017 la Academia buscó cumplir uno de los objetivos fijados desde su creación en 1931: promover el teatro nacional. Así lo había anunciado el entonces presidente de la AAL José Luis Moure en declaraciones al diario *La Nación*: "Habíamos advertido que esta faceta de las letras, que son el cine y el teatro, no estaba representada en la Academia y que se necesitaba una figura de particular relieve".

Además de sus cualidades profesionales, el Dr. Moure había destacado que "Martínez es un hombre de vasta cultura, de criterio y juicio crítico, muy reflexivo y preocupado por la educación". Y había recordado que no es la primera vez que se incorpora a una figura ajena a la literatura —también la Real Academia Española tiene en su cuerpo a los actores José Luis Gómez y Manuel Gutiérrez Aragón—. Fueron académicos de la AAL médicos como Bernardo Houssay y Luis Federico Leloir, y actualmente es miembro de número el ingeniero Horacio Reggini.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic aquí.

- *La Nación:* "Oscar Martínez, el 'ciudadano ilustre' que saltó del teatro a la Academia"
- *Infobae*: "36 fotos de la recepción pública de la Academia Argentina de Letras a Oscar Martínez"
- Artículo en la página de la ASALE

Los académicos de la AAL presentes en el acto. Foto: *Infobae* / Gustavo Gavotti

Los discursos

Alicia María Zorrilla

La responsable de abrir el acto fue la **presidenta de la Academia, Alicia María Zorrilla**, quien dijo que el objetivo del acto de recepción pública de Oscar Martínez era "expresar nuestra alegría para elogiarlo", y afirmó: "Nos enseña que nuestras palabras no tienen refugio solo en la escritura, sino también en la oralidad".

“Crear no significa solo escribir un libro, sino construir un personaje”, manifestó la doctora Zorrilla. Hizo un elogio a la profesión de actor y a Martínez como profesional consagrado de la actuación. Citó un texto de su libro *Ensayo general. Apuntes sobre el trabajo del actor*, y una declaración laudatoria que alguna vez hizo la actriz Norma Aleandro de esa obra.

“Su papel en la película *El ciudadano ilustre* —donde interpreta a un escritor argentino ganador del Nobel de Literatura— corrobora todos los conceptos que vierte en su libro”, exclamó la Presidenta. “Oscar Martínez es un magnífico decidor de palabras”.

Santiago Kovadloff. Foto: *Infobae* / Gustavo Gavotti

A continuación, el **académico de número Santiago Kovadloff**, en su discurso de bienvenida titulado “Oscar Martínez, maestro mayor de obras”, resaltó la escasa presencia de dramaturgos que pertenecieron a la Academia: Enrique García Belloso, Juan Carlos Ghiano y Rodolfo Modern. Oscar Martínez, el cuarto en esa lista, “respalda sus atributos de dramaturgo en su espléndida trayectoria actoral que va del cine al teatro”, afirmó Kovadloff.

“Cada vez se edita menos teatro y menos poesía —dijo el filósofo y escritor—. Se ha dejado de leer teatro, y como consecuencia se ha dejado de editarlo. Son incontables las personas que han visto las tres obras de las que Martínez es autor, pero escasas quienes las han leído”.

En su análisis crítico del estado de la cultura, Kovadloff afirmó que “esta realidad se inscribe en el marco de una profunda crisis del pensamiento”. Alertó sobre un “languidecimiento de la literatura teatral tradicionalmente entendida”: “Es inusual hoy encontrar en una biblioteca joven y no tan joven libros de teatro. Aunque esto no impide que se siga escribiendo teatro, y que pueda surgir una obra maestra”.

“Martínez, como autor, recurre a un recurso que no abunda: es un incisivo animador de personajes de papel. Sabe seguir las sugerencias del actor y director que hay en él”. Kovadloff presentó las convicciones del nuevo académico sobre el teatro de autor, y trazó una analogía entre los perfiles y las particularidades del ensayista y del actor que están en él.

“Bienvenido quien suscita nuestra admiración y reconocimiento por lo que supo decir de sí mismo y tanto pudo decir de todos nosotros —cerró Santiago Kovadloff—. Querido amigo convertido por obra de su obra en flamante académico”.

Oscar Martínez

“Estar hoy ante ustedes es una demostración más de lo prodigiosa y mágica que es la vida”, manifestó el **nuevo académico Oscar Martínez** durante su discurso pronunciado con visible emoción y titulado “La palabra en acción. La dramaturgia y la narrativa: dos formas literarias contrapuestas”.

“Me he pasado la vida, mi vida entera literalmente, representando ficciones. 'Realidades imaginarias', como las llamaba mi gran maestro Juan Carlos Gené en sus clases y como me gusta desde entonces llamarlas a mí también: Realidades Imaginarias. Porque esa paradojal denominación expresa como ninguna otra la particular condición de las ficciones escritas para ser representadas. Esa inclinación (probablemente patológica) a encarnar identidades ajenas en historias imaginarias, más tarde concebida pretenciosamente como vocación, comenzó de manera nada original en los juegos de la niñez”. Con estas palabras comenzó su exposición, en la que recordó sus inicios en el terreno de la actuación y del teatro: “Viendo jugar juntos en el escenario a Ernesto Bianco y a Osvaldo Miranda —fue interrumpido aquí por el espontáneo aplauso del público— comprendí que debía dedicar mi vida a la poco honorable actividad que realizaban esos dos señores”.

“En la actuación se es instrumento e instrumentista al mismo tiempo —prosiguió Martínez sobre la labor del actor—. No se trata de parecer ni aparentar, sino de ser. Que el espectador crea que eso que se representa sucede por primera y única vez. El apotegma del actor es ‘ser o no ser, esa es la cuestión’”.

El académico abandonó luego su disertación sobre la actuación y se centró en su labor como dramaturgo y ensayista y en destacar las diferencias entre la narrativa y la dramaturgia. “**Si estoy llevando a cabo esta disertación para cumplir con el requisito protocolar que impone mi incorporación a la Academia Argentina de Letras, se debe a la benevolencia de mis colegas académicos para con mi obra escrita**; sin la

cual (lo dijo el entonces presidente doctor José Luis Moure al comunicar mi designación) no me hubiera sido posible tener el honor de ser invitado a integrarme al cuerpo académico. Pero claro, sin el actor, tampoco hubieran sido posibles esos textos que, impensadamente, me depositaron aquí. Enumero brevemente: se trata de tres obras teatrales: *Ella en mi cabeza*, *Días contados* y *Pura ficción*; las tres estrenadas, y con éxito, afortunadamente. Las dos primeras editadas. Y representadas además en diversos países: Uruguay, Chile, Colombia, México, España, Israel. Y a esa pequeña nómina de textos se agrega un libro editado por Planeta, hace dos años, bajo el sello Emecé, cuyo título es: *Ensayo general (Apuntes sobre el trabajo del actor).* Por lo dicho, todo indica que la palabra que se espera de mí en este acto, es la del dramaturgo, y en todo caso, en menor medida, la del ensayista".

Martínez reveló en su discurso que tuvo, alguna vez, la fantasía de ser novelista: "**Fue promediando mi etapa formativa, a los diecisiete años (lo recuerdo perfectamente) que me enamoré de la palabra escrita; de la narrativa**. Y me convertí en un ferviente lector de novela. Estaba viva en mí la pasión por la actuación, pero convivía con mi pasión por la literatura, que me llevó incluso a tener la fantasía de convertirme en novelista. O sea, que disfrutaba, sin demasiadas contradicciones, de una suerte de bigamia entre dos disciplinas apasionantes e igualmente atractivas, pero que me demandaban (como todo amor verdadero reclama para sí) entrega incondicional y absoluta. Transcurridos los primeros años en los que sufrí algún que otro tironeo, **decidí terciar entre esas dos posesivas amantes, casándome con la musa de la actuación y prometiéndole a la musa literaria que con el tiempo sería también dramaturgo**. Eso me permitió seguir conviviendo con ambas. Hoy, finalmente, puedo decir que salí airoso, porque **esta noche están las dos aquí conmigo, en paz, y orgullosas de participar de esta ceremonia, en la que cada una conserva su lugar de privilegio**".

El autor y director teatral se explayó luego sobre las limitaciones inherentes al trabajo del escritor de teatro y **las diferencias entre el drama y la narrativa**. "Lo preponderante en el teatro es la trama, y en la novela, el revés de la trama. El dramaturgo cuenta solo con la palabra en acción, no para ser leída sino para ser dicha por los personajes desplegados en el tiempo y en el espacio. El trabajo del dramaturgo es plasmar en su obra el horror de vivir en lo sucesivo. En la escena siempre es ahora. Allí la acción, en términos dramáticos, es modificación de la realidad. No es así en la narrativa".

Oscar Martínez concluyó asegurando que "en la narrativa, entre el escritor y el lector no hay intermediación alguna. En la dramaturgia, intervienen los actores, el escenario y toda la representación. La obra del dramaturgo no es tal hasta no ser representada, fue hecha para ser reinterpretada por otros".

- El discurso completo de Oscar Martínez, reproducido en *Infobae*

José Luis Moure, Oscar Martínez, Alicia María Zorrilla y Rafael Felipe Oteriño, en el saludo final luego de la entrega de los distintivos institucionales

Foto: *Infobae* / Gustavo Gavotti

El evento concluyó con la entrega del diploma, la medalla y el distintivo institucional de manos de la presidenta Alicia María Zorrilla, el vicepresidente José Luis Moure y el secretario general Rafael Felipe Oteriño.

Oscar Martínez

Foto: *Infobae* / Gustavo Gavotti

Nació en Buenos Aires el 23 de octubre de 1949. Es actor, autor y director teatral. A los 14 años ingresó a la Escuela Municipal de Arte Dramático y cuatro años más tarde empezó su formación con Juan Carlos Gené, a quien considera su maestro. A los 21 años empezó a trabajar en forma profesional de manera ininterrumpida hasta hoy. Su carrera ha cumplido 45 años y está jalonada por notables éxitos en teatro, cine y televisión.

Ha dirigido en teatro a numerosos y distinguidos intérpretes, entre quienes se cuentan Carmen Maura, Héctor Alterio, Cecilia Roth, José Sacristán, Mercedes Morán, Julio Chávez, Claudia Lapacó y Darío Grandinetti.

Es autor de tres obras teatrales: *Ella en mi cabeza*, *Días contados* y *Pura ficción*. La primera de ellas fue galardonada con el premio ACE a la mejor comedia en 2005 y fue estrenada en diversos países luego de convertirse en la obra de autor nacional de mayor convocatoria de los últimos tiempos.

Ella en mi cabeza fue publicada como libro con prólogo de Santiago Kovadloff, académico de número de la AAL. La edición de *Días contados* fue prologada por el periodista Carlos Ulanovsky.

De carácter teórico y de reciente publicación bajo el sello Emecé es *Ensayo general. Apuntes sobre el trabajo del actor.* De esta obra, dijo Norma Aleandro: "Bienvenido este libro de Oscar Martínez. Me parece fascinante que un autor, director y actor nos muestre los senderos que ha recorrido para crear el cuerpo y el alma de los personajes que los actores transformamos en personas. Personajes y personas con pasiones, odios, angustias, amores; con las contradicciones de los santos y de los embusteros, las debilidades de los reyes, de los asesinos y de los justos. He leído con placer sobre las técnicas en las que Oscar cree y en las que no, sobre las mejores herramientas para andar por esos mundo mágicos, angustiosos, oscuros y plenos de felicidad que son los juegos de la creación".

Oscar Martínez con su mujer Marina Borensztein. Foto: Infobae / Gustavo Gavotti

Ver currículum completo, con el detalle de sus premios y distinciones y de otros elementos biográficos que lo vinculan con la escritura y la literatura.

TRES ACTIVIDADES CON PRESENCIA ACADÉMICA EN LA CIUDAD SANTAFECINA
Se presentó en Rosario el *Diccionario de la lengua de la Argentina*

Los disertantes y organizadores del evento. Foto: Florencia Rubulotta / *Rosario 3*

La tercera edición del *Diccionario de la lengua de la Argentina (DiLA)*, recientemente publicada por la Academia Argentina de Letras (AAL), fue presentada en la ciudad de Rosario (Santa Fe) el pasado jueves de 13 junio. El acto fue organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2.ª Circunscripción, y llevado a cabo en el Auditorio Mariano Moreno de su sede.

Los disertantes a cargo de la presentación, declarada de interés municipal por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Rosario, fueron el vicepresidente de la AAL,

doctor José Luis Moure; el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, doctor Santiago Kalinowski; el lexicógrafo Mg. Pedro Rodríguez Pagani; y la lexicógrafa Mg. Sol Portaluppi.

Se dieron a conocer las novedades del *Diccionario* y se habló sobre el "Twitter, CORPES y otras herramientas computaciones que jaquean la noción de americanismo". Además, el encuentro sirvió para debatir sobre "¿Lengua argentina o español de la Argentina? No todo es lunfardo, no todo es lengua en la calle. La Academia Argentina de Letras y sus responsabilidad frente a la sociedad".

Foto: Florencia Rubulotta / *Rosario 3*

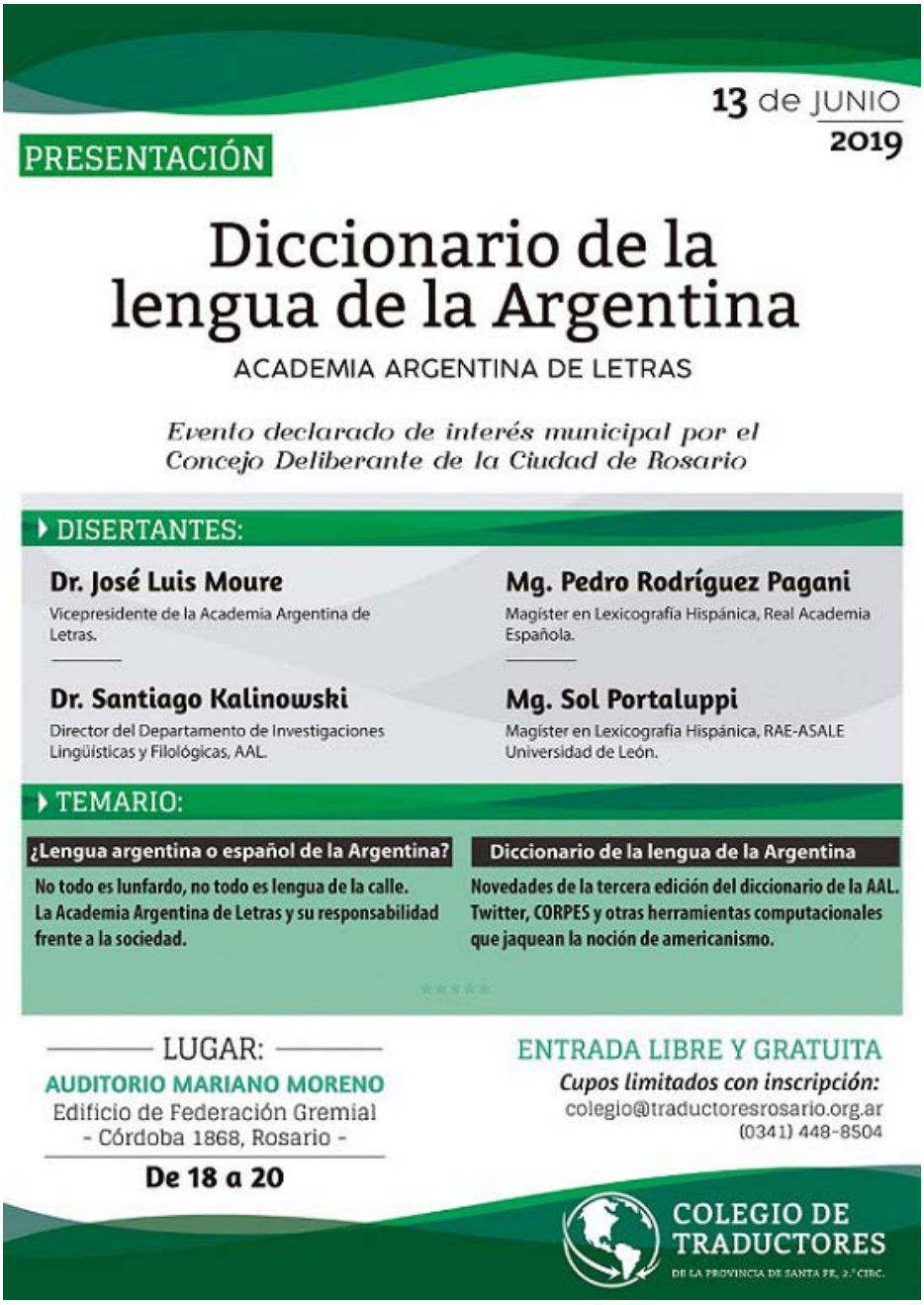
José Luis Moure inició la presentación del *Diccionario* refiriéndose a sus características más sobresalientes y cómo se inscribe la obra en la tradición lexicográfica, en especial la desarrollada en la Academia Argentina de Letras. Destacó la robusta presencia en el *DiLA* de voces que no se encuentran marcadas como coloquiales o vulgares y cuya detección, por lo tanto, comporta un particular desafío.

A continuación, Santiago Kalinowski explicó el empleo, para la elaboración del *DiLA*, de corpus lingüísticos y recursos computacionales, con especial mención al trabajo de colaboración que la Academia llevó a cabo con el Laboratorio de Inteligencia Artificial Aplicada (UBA, CONICET) para el relevamiento de regionalismos argentinos a partir de un corpus que recoge una gran cantidad de textos de Twitter.

Luego, Sol Portaluppi describió las enmiendas que se realizaron en la confección del diccionario para sistematizar y lograr una mayor objetividad y precisión en definiciones que en ediciones previas incluían valoraciones subjetivas. La investigadora también enumeró ejemplos de la adición de la terminación femenina en lemas que carecían de ella en las ediciones anteriores.

Por último, Pedro Rodríguez Pagani hizo referencia a los localismos léxicos que se incorporaron en el *DiLA*, voces usuales en una pequeña área de la geografía argentina pero mayormente desconocidas en el resto del país.

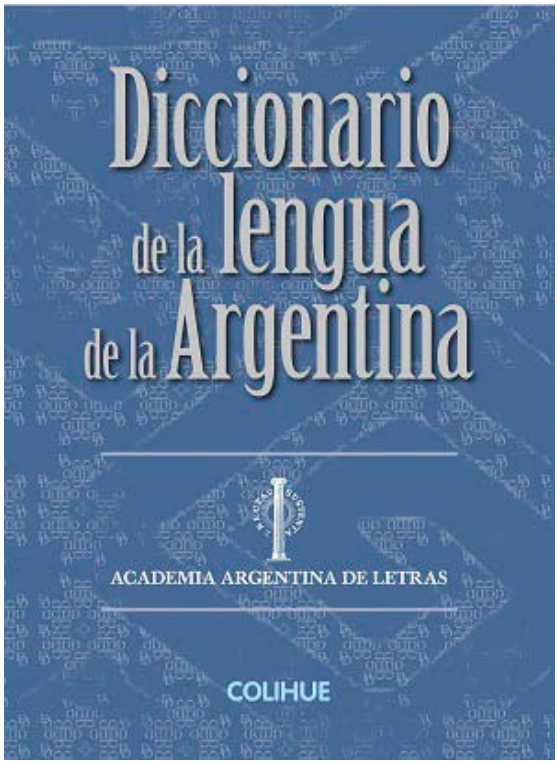
- Artículo de *Rosario 3*



El afiche de convocatoria a la presentación

El *Diccionario de la lengua de la Argentina* es una obra lexicográfica preparada por la AAL que reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. Se trata de la tercera edición —ampliada y corregida— del antes conocido como *Diccionario del habla de los argentinos*. Leer la reseña del diccionario.

La de Rosario fue la cuarta presentación del *DiLA*. Las dos primeras fueron en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), celebrado en Córdoba del 27 al 30 de marzo: en el acto de Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras y en el acto de Presentación de obras de la AAL en la Academia Nacional de Ciencias. La tercera, en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.



III Jornadas "Letras y Educación"

En el marco de la visita del vicepresidente José Luis Moure y los lexicógrafos Santiago Kalinowski, Pedro Rodríguez Pagani y Sol Portaluppi a Rosario, el viernes 14 de junio el Instituto de Educación Superior N.º 28 "Olga Cossettini" organizó las III Jornadas "Letras y Educación".

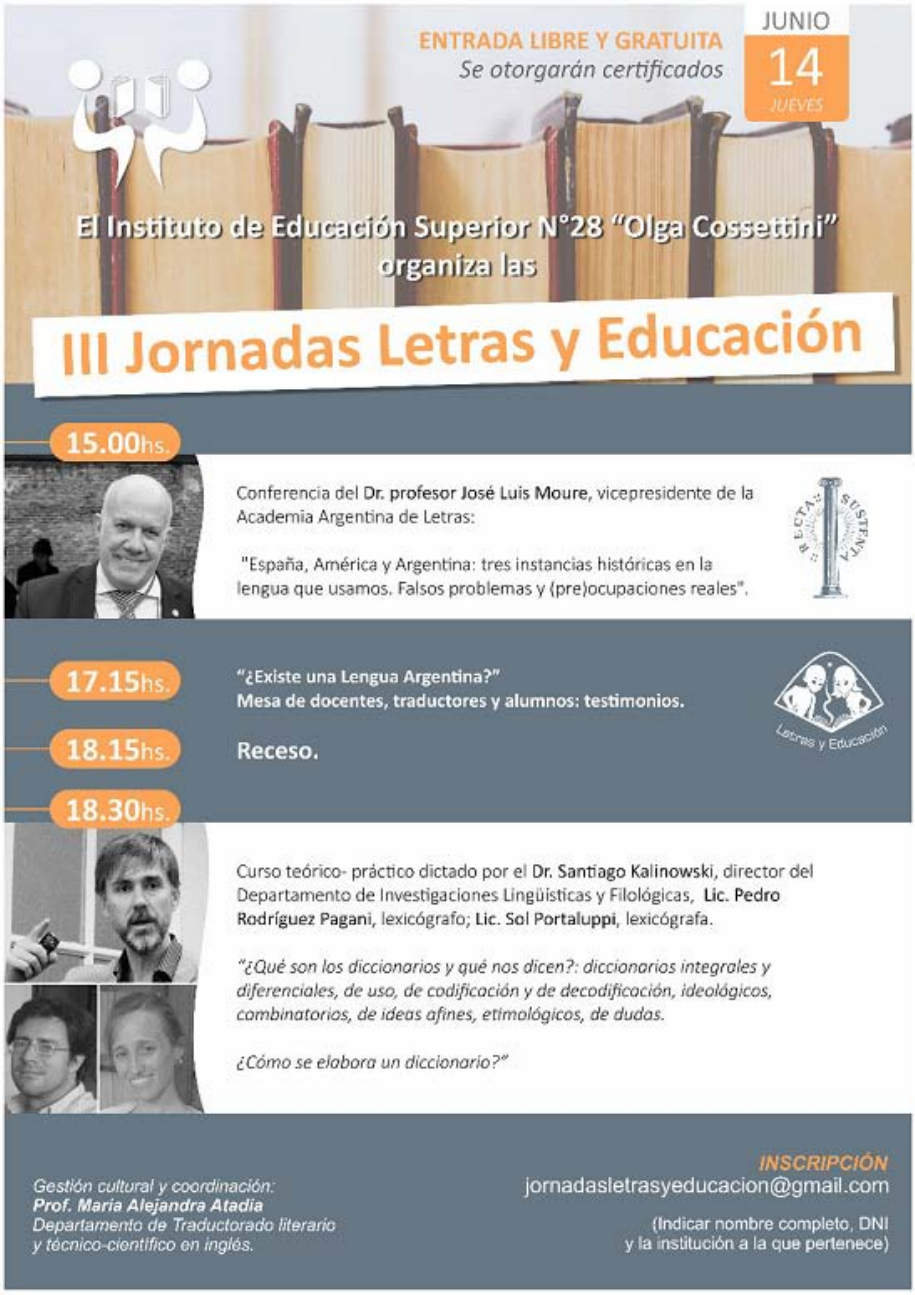
La jornada consistió en una conferencia del Dr. José Luis Moure sobre "España, América y la Argentina: tres instancias históricas en la lengua que usamos. Falsos problemas y (pre)ocupaciones reales", una mesa de docentes, traductores y alumnos en la que se debatió sobre si "¿Existe una lengua argentina?" y un curso teórico-práctico dictado por el Dr. Santiago Kalinowski, el Mg. Pedro Rodríguez Pagani y la Mg. Sol Portaluppi sobre "¿Qué son los diccionarios y qué nos dicen? ¿Cómo se elabora un diccionario?".

Foto: IES N.º 28 "Olga Cossettini"

En su conferencia, José Luis Moure detalló el recorrido histórico de nuestra lengua desde sus inicios en Castilla hasta la conformación de las variedades americanas actuales. También analizó las diferentes opiniones que se han formulado —y que continúan surgiendo— sobre la unidad y diversidad de la lengua.

Santiago Kalinowski, Sol Portaluppi y Pedro Rodríguez Pagani dieron una clase sobre los diferentes tipos de diccionarios que los usuarios pueden emplear según sus necesidades e intereses. Expusieron las peculiaridades más destacadas de las distintas obras, la estructura de sus artículos y cómo se posicionan en el contexto de la tradición lexicográfica.

- Imágenes de las Jornadas en la página del IES “Olga Cossettini” en Facebook
- Más imágenes de las Jornadas



El afiche de convocatoria a las Jornadas

Curso sobre "El *Diccionario de la lengua de la Argentina* en la tradición lexicográfica"

En el marco de la presentación del *Diccionario*, los lexicógrafos de la AAL Santiago Kalinowski, Pedro Rodríguez Pagani y Sol Portaluppi dieron en Rosario, el sábado 15 de junio, un curso sobre "El *Diccionario de la lengua de la Argentina* en la tradición lexicográfica". Se realizó en el Auditorio del Instituto Superior San Bartolomé, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2.ª Circunscripción.

El curso trató sobre "¿Qué son los diccionarios y qué nos dicen?". Los integrantes del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL departieron sobre las particularidades y funciones de los diccionarios integrales y diferenciales, de uso, de codificación y de decodificación, ideológicos, combinatorios, de ideas afines, etimológicos y de dudas.

Partiendo de la tipología de diccionarios como en la clase del día anterior, el Dr. Kalinowski y los magísteres Portaluppi y Rodríguez Pagani pusieron el foco en la utilidad que los traductores pueden encontrar en las diferentes clases de diccionarios. A continuación, respondieron a las inquietudes de los asistentes acerca de la elaboración de diccionarios e intercambiaron con ellos ideas sobre la incorporación y marcación de voces en una obra lexicográfica.

El evento fue declarado de interés municipal por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Rosario.

El afiche de convocatoria al curso

NOTICIAS ACADÉMICAS

MOURE DIO ADEMÁS UNA CHARLA SOBRE "EL ESPAÑOL DE LA ARGENTINA"

El *Diccionario panhispánico del español jurídico* fue presentado en Rosario por el vicepresidente José Luis Moure y el director del DILyF de la AAL Santiago Kalinowski

El vicepresidente de la Academia Argentina José Luis Moure (izq.), Santiago Kalinowski y María Antonia Osés presentaron la obra. Foto: ASALE

El jueves 23 de mayo, a las 18, se presentó en la ciudad de Rosario (Santa Fe) la primera edición del *Diccionario panhispánico del español jurídico*, publicado en 2017 por la Real Academia Española (RAE) y el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ) de España, en colaboración con la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que la Academia Argentina de Letras (AAL) integra. El acto, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, se llevó a cabo en el auditorio Mariano Moreno de la Federación Gremial de Rosario**.**

Los disertantes a cargo de la presentación fueron el vicepresidente de la AAL, doctor José Luis Moure; el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, doctor Santiago Kalinowski; y la lexicógrafa Mg. María Antonia Osés.

A través de un vídeo exhibido a los asistentes, el **director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado** —quien además conduce este proyecto editorial— explicó las características de la obra y resaltó la importancia que la misma reviste para traductores, revisores, juristas, escribanos y comunicadores que deben redactar, traducir o interpretar textos jurídicos en el ejercicio cotidiano de su profesión.

Los temas de los que hablaron los integrantes de la AAL fueron los siguientes: "Génesis y alcances de un proyecto panhispánico", por José Luis Moure, y "El *Diccionario panhispánico del español jurídico.* Particularidades de un repertorio lexicográfico especializado", por Santiago Kalinowski.

Foto: *Rosario 3*

El **vicepresidente de la AAL, doctor José Luis Moure**, destacó que se trata de "un hito de indiscutida trascendencia en la historia de la lengua española debido al carácter panhispánico de la obra que continúa en proceso de elaboración". El proyecto editorial prevé la incorporación del léxico jurídico empleado en muchos otros territorios donde el español es también la lengua oficial.

El **director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, doctor Santiago Kalinowski**, explicó el tratamiento dado a cada término e hizo hincapié en la intención de los autores de poner en práctica en cada definición un lenguaje jurídico claro que facilite al ciudadano común el acceso a la información jurídica.

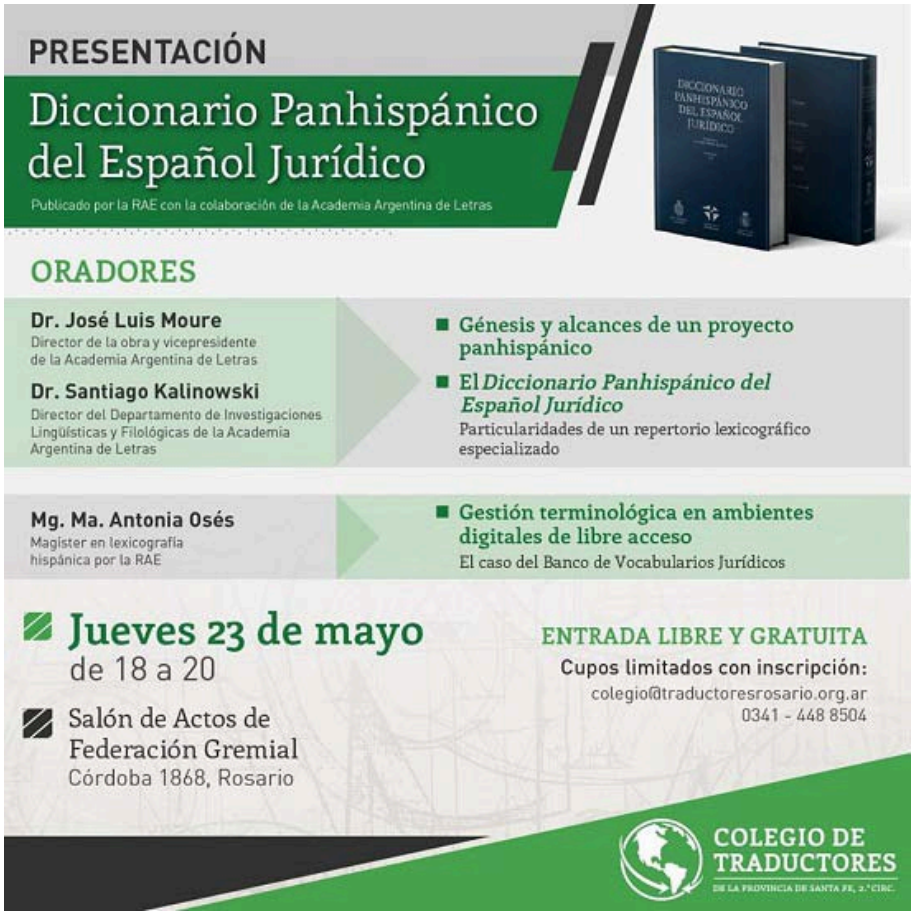
Por su parte, la **lexicógrafa Mg. María Antonia Osés, coordinadora lingüística del Banco de Vocabularios Jurídicos del Sistema Argentino de Información Jurídica (SAIJ), en el Ministerio de DD.HH. de la Nación**, compartió detalles y funcionamiento del Banco de Vocabularios Jurídicos, "un proyecto de gran utilidad e interés que busca recoger y sistematizar el caudal léxico empleado por los usuarios de manera libre y gratuita. Esta valiosa herramienta permite recabar de manera colaborativa y en línea una gran riqueza léxica y ponerla a disposición de quien desee consultarla para su práctica profesional", señaló la profesional.

Fuente: *Rosario 3*.

La proyección del video enviado por el director de la RAE. Foto: *Rosario 3*

- Más información y el video de Muñoz Machado, en la página de la ASALE

- Reseña del Diccionario, que se encuentra a la venta en la AAL



La invitación a la presentación

José Luis Moure dio en Rosario una charla sobre "El español de la Argentina"

Como parte de las actividades que organizó el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, el viernes 24 de mayo, a las 18, el vicepresidente de la AAL José Luis Moure dio una charla titulada "El español de la Argentina: su formación y variedades", en el auditorio del Instituto Superior San Bartolomé.

El temario abordado incluyó: "Modelos de lengua en la España del Descubrimiento"; "Procesos de formación de las variedades lingüísticas de América"; "Procesos de estandarización: monocentrismo y policentrismo"; "Tradiciones discursivas: variedades populares, nacionales y generales"; "La lengua estándar"; "El español de la Argentina: rasgos diferenciales, influencias no hispánicas (lenguas de sustrato, inmigración, extranjerismos, lunfardo, lenguajes especiales) " y "El español de la Argentina y la norma".

Leer en *Rosario 3*.

La Academia en los medios

La presidenta Alicia Zorrilla, citada en un diario mexicano por el lenguaje inclusivo

Fuente: *La Nación* - Crédito: Soledad Aznarez

El mes pasado, en una entrevista con *La Nación*, la presidenta de la Academia Argentina de Letras Alicia María Zorrilla criticó el uso del lenguaje inclusivo y llamó a no deformar la lengua. Su opinión fue tomada por el diario mexicano *El Universal* en un artículo sobre la corrección que la Real Academia Española (RAE) hizo a la Secretaría de Cultura del Gobierno de México por usar la palabra "nosotres".

Según consigna el diario, la cuenta de Twitter de la RAE acudió al llamado de un usuario de la red social que manifestó su inquietud por el uso de la letra "e" en un cartel de la Secretaría de Cultura que convoca a un evento. El usuario escribió que esa palabra no existe y que era una deformación del idioma español.

La RAE apoyó al usuario y enfatizó que el uso de la letra "e" como "supuesta marca de género inclusivo es ajeno a la morfología del español", además de recordar la función del masculino gramatical.

Luego, en la nota, el diario cita a la Presidenta de la AAL: "**El director de la Real Academia Española, Santiago Muñoz Machado, así como distintos miembros, entre ellos el escritor Arturo Pérez-Reverte o la titular de la Academia Argentina de las Letras, Alicia Zorrilla, han mostrado en distintas ocasiones su rechazo al uso del lenguaje inclusivo** debido a que la han considerado una moda además de una deformación del lenguaje, pues el masculino genérico se emplea para designar a los individuos del sexo masculino y a toda la especie sin distinción de sexos".

Leer el artículo de *El Universal*.

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, sobre el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, el CILE en Córdoba y el lenguaje inclusivo

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras, doctor Santiago Kalinowski, dio una entrevista al diario *El Litoral*, de Santa Fe, y declaraciones a distintos medios de comunicación. Los asuntos alrededor de la actualidad de la lengua española sobre los que fue consultado tuvieron que ver, entre otros, con las novedades y la elaboración del *Diccionario de la lengua de la Argentina,* con el Congreso Internacional de la Lengua Española celebrado en marzo en Córdoba y con el lenguaje inclusivo.

***El Litoral*: "La fábrica de palabras. Entrevista con Santiago Kalinowski"**

Foto: Tomás Borgo / ANCCOM

"Santiago Kalinowski es lexicólogo y director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras. Este año, en el marco del Congreso de la Lengua Española que se realizó en Córdoba, se incorporaron al *Diccionario de la lengua de la Argentina* dos palabras que habitan nuestras calles: *angá* y *angaú*. Esto fue posible gracias al trabajo que se hizo teniendo como fuente fundamental las publicaciones en Twitter. Angaú que lo entrevistamos sobre este tema, pero terminamos hablando del lenguaje inclusivo".

A continuación, algunas de las declaraciones de Santiago Kalinowski en la entrevista con Carlos Lezcano y Gabriela Bissaro, del diario santafecino *El Litoral*:

Sobre el trabajo de elaboración de un corpus con Twitter que permitió detectar palabras del léxico regional argentino como *angá*, *angaú* o el adjetivo *manso*: "Internet parece la gran fuente de datos lingüísticos, infinita, pero desde el punto de vista metodológico no se puede poner cualquier cosa en internet porque no podemos acceder a datos estadísticos confiables; entonces, hay que convertir los datos lingüísticos que están en internet en un corpus que podamos defender metodológicamente".

Sobre el cambio de denominación "*Diccionario del habla de los argentinos*" por "*Diccionario de la lengua de la Argentina*": "Cuando uno veía la tapa del *Diccionario del habla de los argentinos*, el usuario en general tenía la expectativa de que ahí había puro léxico coloquial, pura cosa de la calle, puro lunfardo y la verdad es que no es así. Además el 60% se trata de palabras que ya están en el diccionario y desde siempre, no tienen ninguna marca; es decir, son de registro neutro o formal. Era una expectativa errónea, que, por otro lado, acarrea la siguiente idea lingüística: nuestra variedad está marcada, nuestro léxico regional está más lejos de la lengua que otros".

Sobre para que sirvió el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española celebrado en marzo en Córdoba: "Podemos decir que funciona como una significación. Por ejemplo, nosotros no sabíamos que muchas de las tensiones derivadas de los procesos coloniales todavía estaban más abiertas y menos resueltas de lo que pensábamos. Durante el Congreso hubo un fuerte debate en torno a que si hay que llamar español a la lengua o hay que llamarla castellano. Eso es un termómetro de dónde está la intelectualidad, qué temas está imponiendo como importantes. […] El congreso es un lugar donde se dan esos debates, uno tiene acceso a los temas que rodean a la lengua en un determinado momento y eso es importante. Un congreso de la lengua es un lugar donde se debaten las dinámicas que son propias del ordenamiento económico, cultural y demás, el ordenamiento de fuerzas en el ámbito hispánico se ve ahí y se unifican las cosas".

Sobre el lenguaje inclusivo: "Hay que entender que los fenómenos lingüísticos son fenómenos en general muy inconscientes, no hay ningún antecedente de que un cambio lingüístico se haya asentado entre los hablantes porque haya habido un grupo que tomara la decisión consciente, calculada, de dar un paso en un determinado sentido. Siempre los cambios lingüísticos son cosas que suceden en los hablantes sin que nadie lo decida. […] Cuando estamos hablando de algo que está calculado, diseñado, que es el resultado de un proceso intelectual de una decisión consciente, a lo que nos referimos es a otra cosa, no a un fenómeno lingüístico sino a una intervención sobre la lengua. […] La persona que usa la «e» no la usa porque es ignorante o porque no sabe, o porque no entendió lo que dijo la RAE. Al contrario,

cuenta con una competencia mayor y lo que está haciendo es pronunciarse políticamente ante un determinado tema".

Leer la entrevista de Santiago Kalinowski con *El Litoral*.

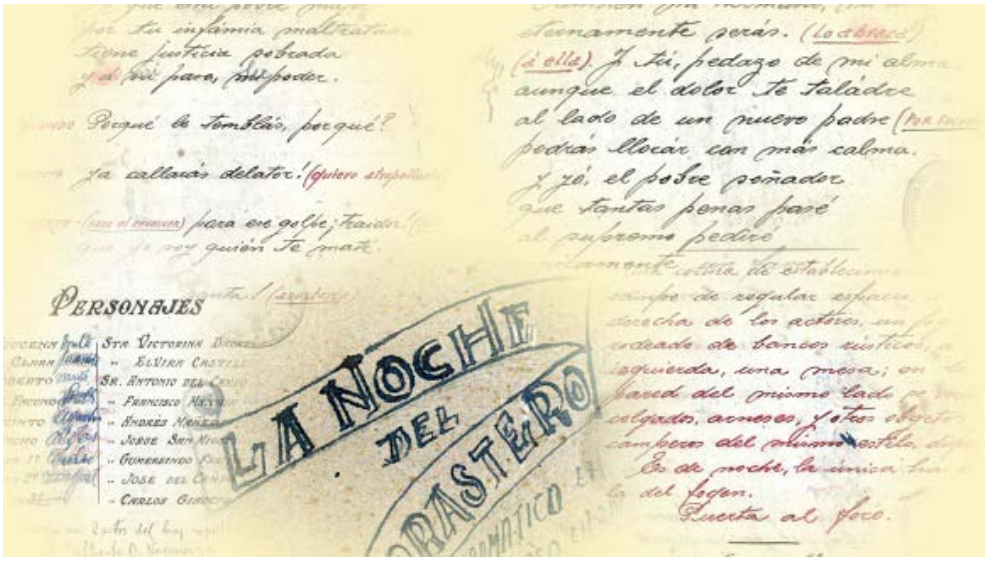
Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos

Santiago Kalinowski sigue participando en el programa Buenas Tardes China, de Radio con Vos, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido cuatro, y se pueden escuchar a continuación:

- Sobre nuestro uso de "vos", de cómo intentaron acabar con él y fracasaron. Brevísima historia de nuestro voseo, una variante minoritaria dentro del mundo hispanohablante (aunque no tan minoritaria como el uso de "vosotros"). Durante todo el siglo XX intentaron suprimirlo, por muchas razones que no caben en una columna de noventa segundos. Lo importante es que a los hablantes jamás les importó.
- Sobre lo correcto que se puede convertir en incorrecto sin que se sepa muy bien por qué: el caso de "murciélago" / "murciégalo", una alternancia antigua. La corrección y la incorrección suelen presentarse como algo muy fijo e inmutable. La realidad es muy distinta.
- Sobre por qué en tantas lenguas del mundo, incluso de familias totalmente diferentes, existe algo parecido a "mamá" y "papá". ¿Es un universal lingüístico? La respuesta los sorprenderá.
- Sobre la palabra "ahre" (¿"ah re"? "¿ahrre?"), del léxico juvenil. Su (probable) origen etimológico, su significado y su sintaxis. Esta expresión es muy interesante por razones etimológicas, sintácticas y semánticas. A los mayores nos cuesta mucho trabajo entender bien qué significa, cómo se usa y cómo se construye. Si se sigue usando unos 5 añitos más, vamos a incluirla en el diccionario (de hecho, se puede argumentar que ya debería haber sido incluida en la edición que se publicó en marzo de este año).

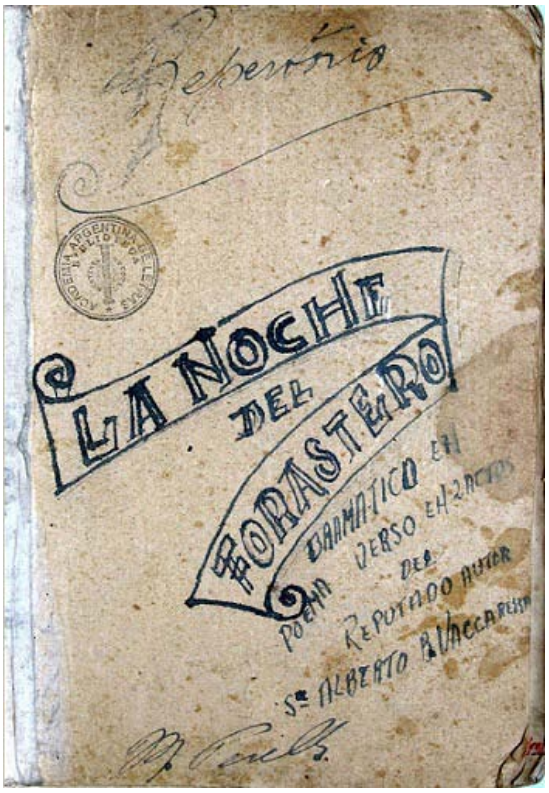
NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Nuevo manuscrito en línea, donado por Jorge Dubatti



La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras informa que el Dr. Jorge Dubatti, director del Instituto de Artes del Espectáculo (IAE) “Dr. Raúl H. Castagnino” de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, donó, entre otros materiales, el manuscrito original de *La noche del forastero* de Alberto Vacarezza (1886-1959).

Dicho manuscrito ha sido digitalizado y se puede consultar en el vínculo siguiente: http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/AV.html.

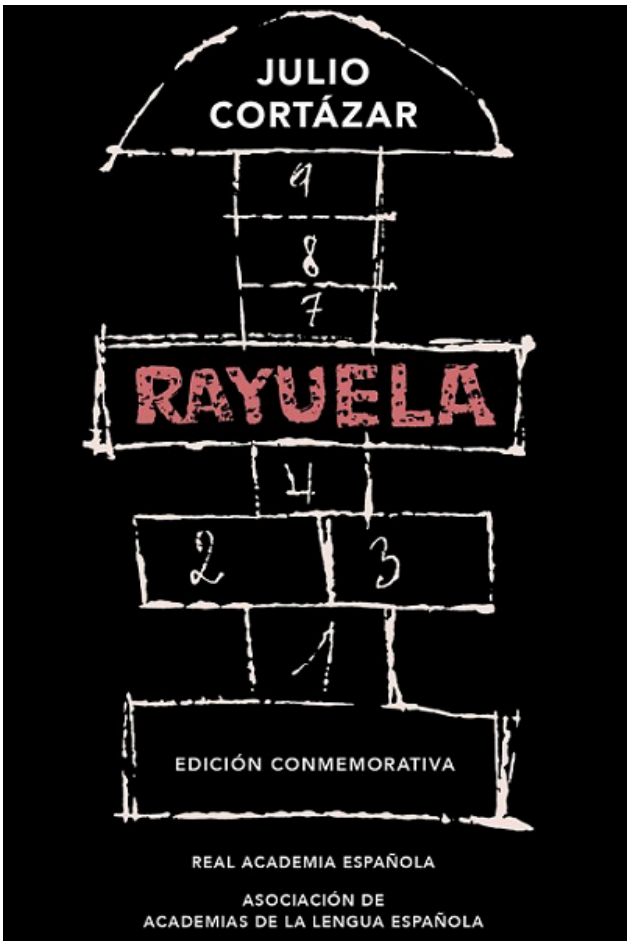


NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando aquí.)

***Rayuela*, de Julio Cortázar (RAE-ASALE)**

Edición conmemorativa



PUBLICACIÓN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE) Y DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE).

DISTRIBUIDA POR EDITORIAL ALFAGUARA Y A LA VENTA EN LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES DE LA AAL.

BENEFICIO PARA CLIENTES DE LA AAL: 20% DE DESCUENTO.

Edición conmemorativa de la RAE y la ASALE —que la Academia Argentina de Letras integra— presentada el 28 de marzo de 2019 en Córdoba (Argentina), en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española. *Rayuela*, novela de Julio Cortázar aparecida por primera vez en 1963, **es el segundo volumen con el que la ASALE y la RAE homenajean la obra literaria de un escritor argentino, luego del *Borges esencial* de 2017, y, como en aquel caso, es coordinado por José Luis Moure, académico de número de la AAL y presidente desde mayo de 2013 hasta abril de 2019**.

Se trata del volumen n.º 12 de la colección académica de "Ediciones conmemorativas" de los grandes clásicos hispánicos publicada por la ASALE, que reúne a todas las academias de la lengua española. **La nueva edición de *Rayuela* es el fruto de una iniciativa de la ASALE, la RAE, la Academia Argentina de Letras y la editorial Alfaguara**, que forma parte de Penguin Random House Grupo Editorial. Han querido rendirle homenaje a uno de los autores en español más importantes de todos los tiempos y a su obra más emblemática, un hito insoslayable en la narrativa del siglo XX que conmocionó el panorama cultural de su tiempo y que no deja de encontrar lectores hasta nuestros días.

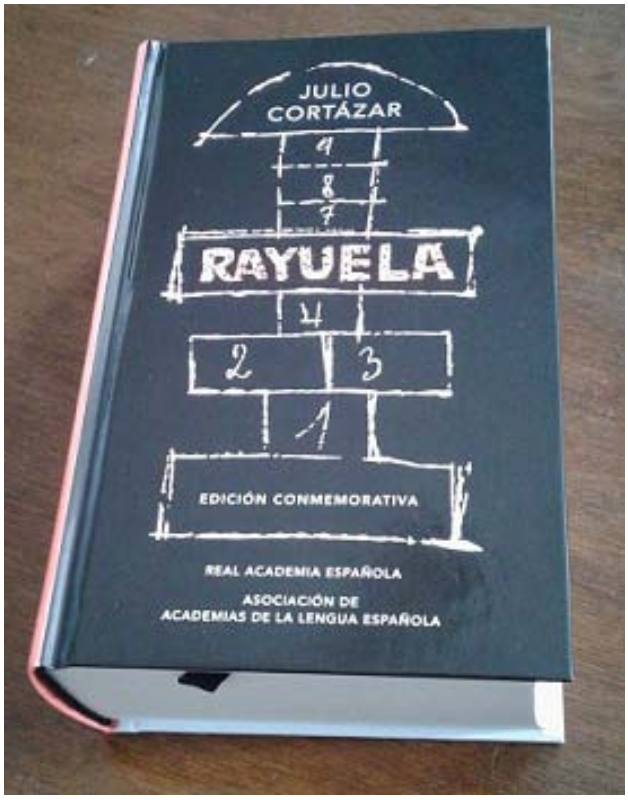
La publicación de *Rayuela* en 1963 supuso una verdadera revolución en la narrativa en lengua castellana: por primera vez, un escritor llevaba hasta las últimas consecuencias la voluntad de transgredir el orden tradicional de una historia y el lenguaje para contarla. Rebosante de ambición literaria y vital, renovadora de las herramientas narrativas, destructora de géneros y convenciones, *Rayuela* es Cortázar en esencia, con toda su complejidad ética y estética, con su imaginación y su humor.

La obra recupera, como complemento a la novela, tres textos magistrales de Gabriel García Márquez, Adolfo Bioy Casares y Carlos Fuentes, autores contemporáneos de Julio Cortázar, que dan cuenta de la dimensión del autor y de la recepción que tuvo la novela en su tiempo. Además, incluye trabajos de los escritores Mario Vargas Llosa y Sergio Ramírez, y de los críticos Julio Ortega, Andrés Amorós, Eduardo Romano y Graciela Montaldo, que muestran la intemporalidad de la propuesta narrativa cortazariana.

La edición conmemorativa recupera además, por primera vez desde 1983, la reproducción facsimilar del "Cuaderno de bitácora", la libreta en la que Cortázar fue anotando ideas, escenas y personajes de la novela durante el proceso de escritura. Este cuaderno permite, como un juego de los que tanto gustó Cortázar, un diálogo del autor con el lector sobre la novela que traspasa las fronteras del tiempo.

El autor pensó desde el principio que en la portada apareciera dibujada una rayuela. **La edición reproduce, como homenaje, la mítica portada que Julio Cortázar eligió en 1963**.

Completan el volumen una biobibliografía, compilada por la profesora María Alejandra Atadía; una bibliografía básica; un glosario de voces utilizadas en la novela; y un índice onomástico, elaborado en estrecha colaboración entre la Academia Argentina de Letras y la Real Academia Española.



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras vende esta obra en la sede y a través del portal web de atención y venta de publicaciones.

Consultar el índice, leer la reseña completa y conocer las principales novedades de la obra, el precio y otros datos editoriales.

- Conocer más acerca de esta obra en la página web de la Asociación de Academias de la Lengua Española.
- Ver más sobre la colección y sobre el lanzamiento de la obra en 2018 (Boletín Informativo Digital de la AAL – Diciembre de 2018, página 20).
- La crónica y la repercusión mediática de la presentación en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Córdoba (Argentina) del 27 al 30 de marzo de 2019.

La obra en los medios de prensa

- *La Capital*, de Mar del Plata: "Una edición de lujo para *Rayuela*, con el cuaderno de bitácora de Cortázar. La noticia en la edición impresa del diario y en pdf.
- *La Voz*: "*Rayuela* o el juego que nunca termina".
- *La Nación*: "Cinco libros imprescindibles y un poema para el epitafio".
- *Perfil*: "Volver a Cortázar: qué se puede encontrar en la edición conmemorativa de *Rayuela*".

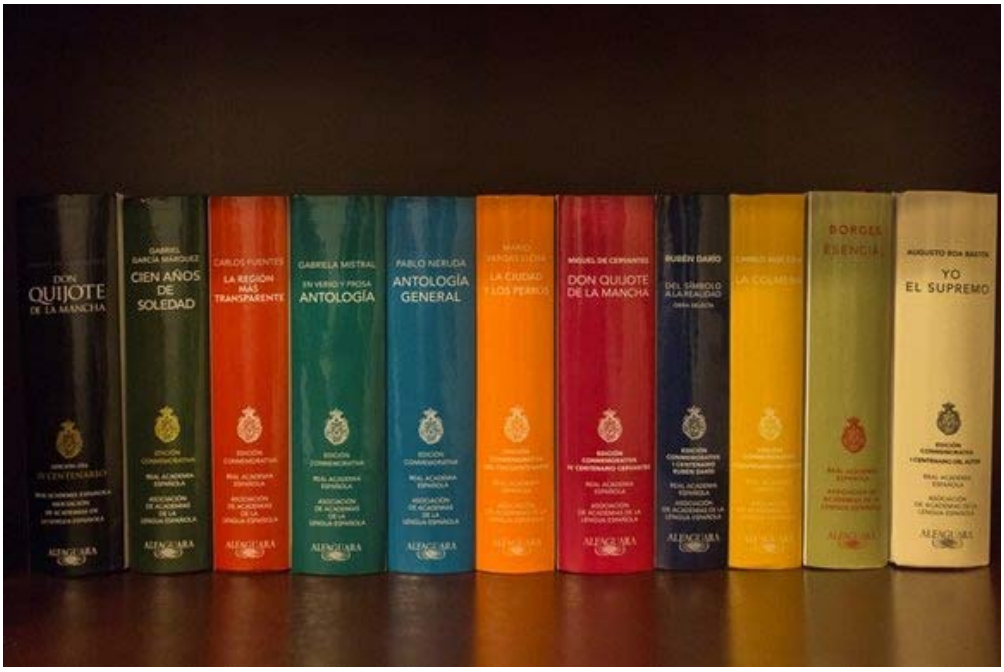
José Luis Moure, académico de número de la AAL y coordinador de la obra, hablando en la presentación realizada en Córdoba en el marco del VIII CILE

La colección "Ediciones conmemorativas"

En 2004, y coincidiendo con la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Primera Parte del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española iniciaron un proyecto de edición de grandes obras de la literatura en español. Concebido como una línea de ediciones conmemorativas ocasionales y de circulación limitada de los grandes clásicos hispánicos de todos los tiempos, dichas obras son publicadas y distribuidas en todo el mundo de habla hispana por Penguin Random House Grupo Editorial bajo su sello Alfaguara. Su publicación está vinculada a celebraciones relacionadas con las obras mismas o con sus autores.

Hasta la fecha han formado parte de la colección las siguientes seis ediciones discontinuadas: El *Quijote* de 2004; *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez (2007); *La región más transparente*, de Carlos Fuentes (2008); *Antología general*, de Pablo Neruda (2010); *En verso y prosa. Antología*, de Gabriela Mistral (2010); *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa (2012).

Posteriormente a ellas, se publicaron las siguientes **cinco obras que siguen en circulación**: el *Don Quijote de la Mancha* (edición 2015, por el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte y el cuarto centenario de la muerte de Cervantes); *Rubén Darío. Del símbolo a la realidad. Obra selecta* (2016); *La colmena*, de Camilo José Cela (2016); *Borges esencial* (2017); *Yo el Supremo*, de Augusto Roa Bastos (2017); y *Rayuela*, de Julio Cortázar (2019).



***El problema argentino de la lengua*, de Amado Alonso (ASALE).**
Con prólogo de Pablo Cavallero

PUBLICACIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE).

EDICIÓN NO A LA VENTA.

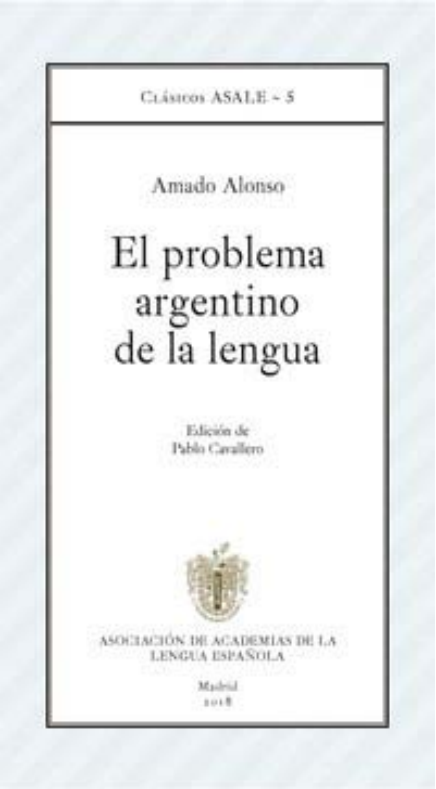
El problema argentino de la lengua es una obra publicada en enero del corriente año por la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que la Academia Argentina de Letras (AAL) integra.

Se trata de la reedición de un ensayo publicado por el filólogo, lingüista y crítico literario hispano-argentino Amado Alonso (1896-1952) en la revista *Sur* en el año 1932. **La edición está al cuidado del filólogo, latinista y académico de número de la AAL Pablo Adrián Cavallero, autor del prólogo**.

El libro pertenece a la colección Clásicos ASALE, dedicada a recuperar históricos estudios literarios y lingüísticos. Los volúmenes de esta colección tienen una tirada limitada y no están disponibles para el público general.

La obra fue presentada el jueves 28 de marzo en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) que se desarrolló en Córdoba (Argentina), junto a otros cuatro nuevos libros publicados para la colección Clásicos ASALE (leer noticia sobre este acto).

- Ver el folleto de los Clásicos ASALE preparado para el VIII CILE de Córdoba (Argentina), en el que aparece una breve biografía de Amado Alonso



El problema argentino de la lengua, pieza maestra de la estilística española, traza el recorrido de la diferenciación como método de investigación lingüística. Como Ferdinand de Saussure, al que traduce y estudia, construirá sus reflexiones sobre la base de antinomias teóricamente productivas (lengua escrita y oral, comunicación y expresión, lengua literaria y cotidiana, lengua familiar y urbana, norma general y particular, unidad y diversidad, descripción y prescripción), para poder evaluar el español de la Argentina. La edición rescata y pone de nuevo en circulación un ensayo fundamental para el conocimiento de la teoría del lenguaje, de la lingüística moderna y de la lingüística americana.

El autor de *El problema argentino de la lengua*, **Amado Alonso**, residió en Buenos Aires entre 1927 y 1946. Fue director del Instituto de Filología, de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA —fundado en 1923 a instancias de la gestión realizada por Ricardo Rojas, decano de la Facultad, ante el español Ramón Menéndez Pidal, de quien Amado Alonso fue discípulo—. Allí logró la formación de investigadores (lingüistas, filólogos y críticos literarios) de primerísima línea y la producción de importantes publicaciones y series que le confirieron al Instituto alta jerarquía internacional. Creó y dirigió, desde 1939 hasta 1946, la desaparecida *Revista de Filología Hispánica,* refundada luego por él con el nombre de *Nueva Revista de Filología Hispánica*, que sigue publicando actualmente El Colegio de México. El instituto de la UBA es conocido desde 1963 como Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”, en honor al reconocido filólogo.

Más información en la página del libro en la ASALE.

El ensayo “El problema argentino de la lengua” se puede leer en texto completo en la edición digital –a partir de *Sur: revista trimestral*. Año II, otoño 1932, pp. 124-178– que se encuentra publicada en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

- **Edición digital del ensayo “El problema argentino de la lengua”**

A continuación se reproduce de forma completa el prólogo del académico de la AAL Pablo Adrián Cavallero.

- **Prólogo de *El problema argentino de la lengua*, por Pablo Cavallero**

La colección Clásicos ASALE

Esta serie de publicaciones, lanzada en 2017, tiene por finalidad la reedición de estudios y ensayos que hicieron historia duradera en el desarrollo del conocimiento de la lengua española general o regional y en el progreso de la investigación literaria. Cada uno de los textos escogidos está acompañado de una presentación que subraya los méritos históricos de las piezas editadas y las enmarca en el contexto teórico del que formó parte, con la finalidad de explicar la significación del documento para los estudiosos y lectores del presente.

La colección Clásicos ASALE está coordinada por el secretario general de la ASALE Francisco Javier Pérez. La institución que nuclea a todas las academias de la lengua española y la Fundación José Manuel Lara, con el apoyo de la Fundación San Millán, se unieron para hacer posible que, al cabo del tiempo, se pueda contar con un conjunto de estudios fundacionales sobre nuestra lengua y su literatura.

Seis son los libros publicados hasta la fecha. Los últimos cinco son los siguientes:

- Ramón Menéndez Pidal: *El diccionario que deseamos*.
Prólogo de Pedro Álvarez de Miranda, miembro de la Real Academia Española

- Ángel Rosenblat: *El castellano de España y el castellano de América*.
Prólogo de Francisco Javier Pérez, miembro de la Academia Venezolana de la Lengua y secretario general de la ASALE

- Amado Alonso: *El problema argentino de la lengua*.
Prólogo de Pablo Cavallero, miembro de la Academia Argentina de Letras

- Eugenio María de Hostos: *Hamlet. Ensayo crítico*.

Prólogo de José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua

- Marcos A. Morínigo: *Dos perspectivas americanas*.

Prólogo de José Manuel Blecua, exdirector de la Real Academia Española

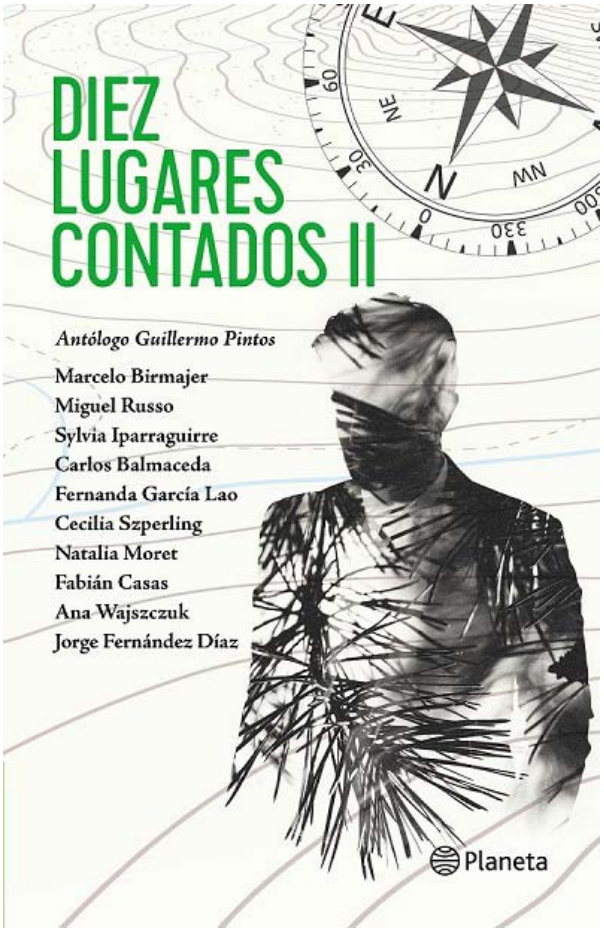
Estos libros, que no están a la venta al público, se suman al primer título de la colección, que se publicó en noviembre de 2017: *¿Qué es un americanismo?*, de José Pedro Rona. El texto cuenta con un prólogo del profesor Adolfo Elizaincín, de la Academia Nacional de Letras de Uruguay.

- Artículo en la página de la ASALE

Publicaciones de académicos

***Diez lugares contados II*, con un relato de Jorge Fernández Díaz**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. **A LA VENTA** EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO JORGE FERNÁNDEZ DÍAZ, publicada por la Editorial Planeta.

Segundo volumen de *Diez lugares contados*, publicado en asociación con el Ministerio de Gestión Cultural de la Provincia de Buenos Aires, en el marco del

programa *Leer Hace Bien* que creó el Ministerio. Continúa un proyecto iniciado con el primer tomo en 2017. En ambas ocasiones, se convocó a diez narradores para que escribieran textos inspirados en ciudades y pueblos bonaerenses, que sirvieran como escenarios. Los relatos son, como dice el antólogo Guillermo Pintos en el prólogo, "cuentos en la mayoría de los casos, exploraciones alrededor de la crónica y originales ejercicios de estilo en los demás".

En la contratapa, Guillermo Pintos dice: "Resultó una satisfactoria experiencia profesional y personal emprender la tarea de convocar y finalmente reunir el seleccionado de escritores que aquí aportan su talento, percepción, sensibilidad y lucidez. **Carlos Balmaceda, Marcelo Birmajer, Fabián Casas, Jorge Fernández Díaz, Fernanda García Lao, Sylvia Iparraguirre, Natalia Moret, Miguel Russo, Cecilia Szperling y Ana Wajszczuk** aceptaron gustosos el convite, invirtieron su tiempo y ganas en la escritura y aquí está el resultado final de una tarea que, por igual, disfrutamos. Para ellos en su salsa y para mí en el 'detrás de escena', fue un placer. Esperamos que también lo sea para el lector o la lectora que, en este mismo momento, apura la lectura de estas líneas para luego, sí, zambullirse en las historias".

El cuento de Jorge Fernández Díaz se ambienta en Béccar y se enfoca en la vida de un solitario corrector. "*Mamá* transcurría, básicamente, en los dos lugares de mi vida: Asturias y el barrio porteño de Palermo Viejo, al que llamábamos Palermo Pobre —cuenta el escritor, periodista y académico de la AAL en una nota del diario *La Nación*—. Luego escribí la trilogía de Fernández (*Fernández, Corazones desatados* y *La segunda vida de las flores*), donde ese territorio porteño, sus mitologías viejas y modernas, y su perturbadora transformación en Palermo Hollywood, servía de escenario para la evolución del protagonista y de otros personajes. Durante un tiempo, me mudé a la zona norte del Gran Buenos Aires, tomaba todos los días el tren de la línea Mitre y merodeaba esas estaciones y sus barrios. De esa experiencia surge la idea de utilizar Béccar para el cuento 'Los tres propósitos'. Siento que esa historia no podría haber sucedido en Palermo. Los lugares, en literatura, habitualmente no resultan indistintos y su elección no es inocua: condicionan y son un personaje más".

De un artículo de *Clarín*: «La historia de Jorge Fernández Díaz transcurre en Béccar. Bueno, para ser más exactos, transcurre, mayormente, en los vagones y en los andenes del tren Mitre, en sus trayectos desde la zona Norte hacia la capital y, en parte, en la casa del tío Francisco, en Béccar. Nace de la experiencia casi "gótica", según las propias palabras del autor, que tuvo en un período de su vida en el que viajaba todos los días en ese tren y se inspira en una anécdota que le contó un amigo: el hombre recoge, en la Panamericana, a una mujer cargada con bolsos y niños y la conduce hasta un lugar inespecífico. La mujer habla poco castellano y el hombre, durante todo el trayecto, va pensando que podría tratarse de una mula que lleva droga, o de una trampa para robarle o de cualquier otra clase de ilícito. Hasta aquí, la anécdota a partir de la cual Fernández Díaz construye la ficción: "Es un cuento un tanto truculento, que yo quiero mucho, de todas maneras, que se llama 'Los tres propósitos'", define. En el texto, esos tres propósitos se deslizan casi como única pista que cierra la trama: "Plan de inseminación", "adopciones programadas", "exorcismo fallido"».

Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro *online*.

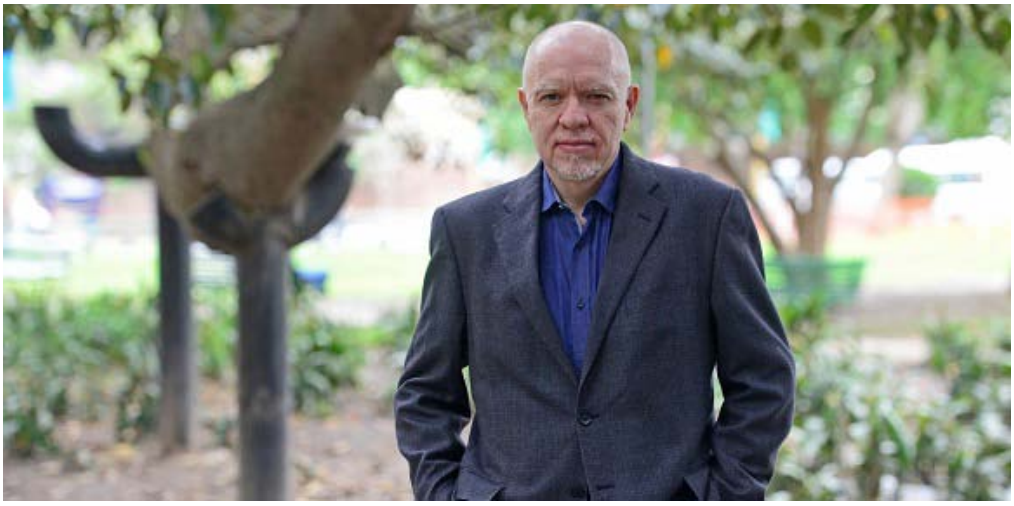
Artículos de prensa

- *La Nación*: "Pintar la aldea, la mejor manera de pintar el mundo".
- *Infobae*: "Territorios literarios por grandes autores: 10 relatos que van del costumbrismo a la fantasía", por Guillermo Pintos.
- *Clarín*: "*Diez lugares contados II*, una antología inspirada en escenarios bonaerenses".

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

La novela *El Puñal*, de Jorge Fernández Díaz,
nominada al Gran Premio de Literatura Policial de Francia



Jorge Fernández Díaz. Foto: David Fernandez / *Clarín*

El libro *El puñal*, del escritor, periodista y académico de número de la AAL Jorge Fernández Díaz, fue elegido finalista de la edición 2019 del prestigioso Grand prix de littérature policière en Francia. La novela, que en Europa se conoce como *El guardián de La Gioconda*, es una de las 31 obras seleccionadas por el jurado, entre las que hay 17 novelas francesas y 14 extranjeras.

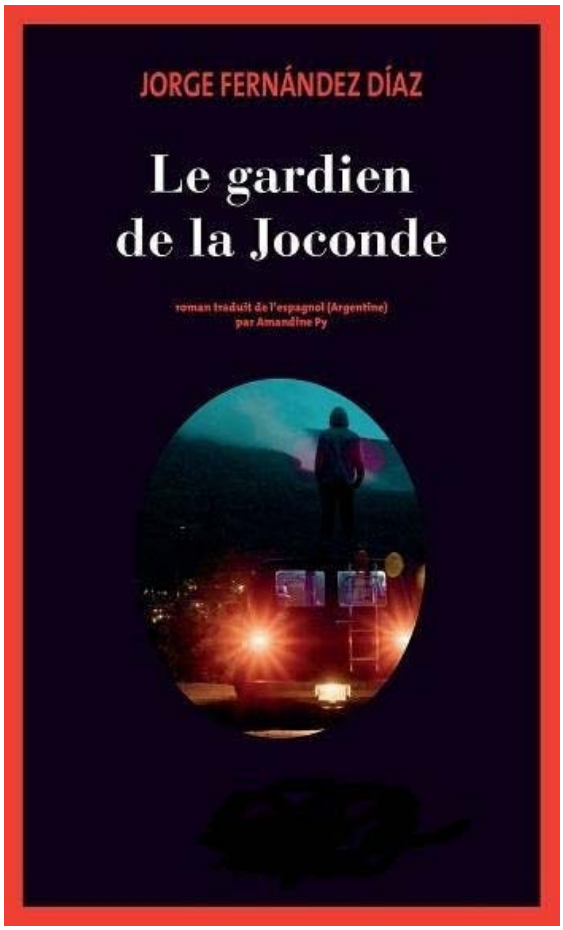
Fernández Díaz escribió en sus redes sociales: "En gran parte, este reconocimiento en la tierra de la novela negra se lo debo al extraordinario trabajo de mi traductora: Amandine Py". Su novela es la única de las finalistas que fue traducida del español.

El puñal, éxito de ventas desde su aparición en 2014, es la novela que hizo famoso a Remil, un agente de inteligencia, excombatiente de Malvinas canalla y seductor que protagoniza intrigas vinculadas con la zona más oscura de la política argentina**.** El personaje de Remil ya hizo su reaparición en español en la continuación de *El puñal*, la novela titulada *La herida* (Planeta), que se encuentra a la venta en la Academia.

El Gran Premio de Literatura Policial, fundado en 1948 por el escritor y crítico literario de Maurice Bernard Endrèbe, es el reconocimiento de mayor prestigio del género. Conquistaron este galardón nombres destacados como Elmore Leonard, Jean-Patrick Manchette, Didier Daeninckx, Mary Higgins Clark, Elizabeth George, Thomas

Harris, Patricia Highsmith, Arnaldur Indriðason, P. D. James, Léo Malet y Manuel Vázquez Montalbán. En septiembre se conocerá al ganador de la edición 2019.

Leer el artículo de *Infobae*.



El puñal, en francés: *El guardián de La Gioconda*

- *Infobae*: Jorge Fernández Díaz entrevistado por Magdalena Ruiz Guiñazú en Radio Mitre: "Ser finalista de este premio es soñado. Es el premio policial más importante de Europa. Lo han ganado verdaderos monstruos de todos los tiempos, como Ellery Queen"

- Artículo de *La Nación*
- Artículo de *Clarín*
- Artículo de *Los Andes*
- Artículo de *La Capital*

Alicia María Zorrilla participará en la Feria del Libro de la provincia de La Rioja

La Presidenta de la AAL, académica Alicia María Zorrilla, invitada por el Director de Letras, Archivos y Bibliotecas de la Secretaría de Cultura del Gobierno de La Rioja, participará con una conferencia de la XVII Feria del Libro que se realizará en esa provincia desde el viernes 28 de junio hasta el lunes 8 de julio de 2019.

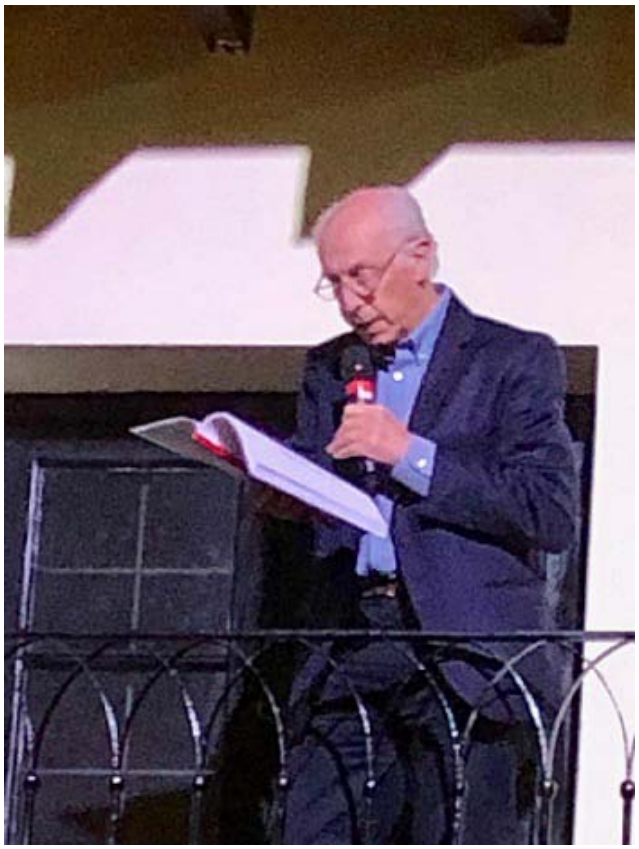
La doctora Alicia María Zorrilla dará su conferencia sobre "La palabra, una obra de arte" el sábado 29 a las 20, en la Sala Olga Miranda del Paseo Cultural Castro Barros, en La Rioja, capital de la provincia.

FERIA DEL LIBRO LA RIOJA 2019
con un oído en el pueblo

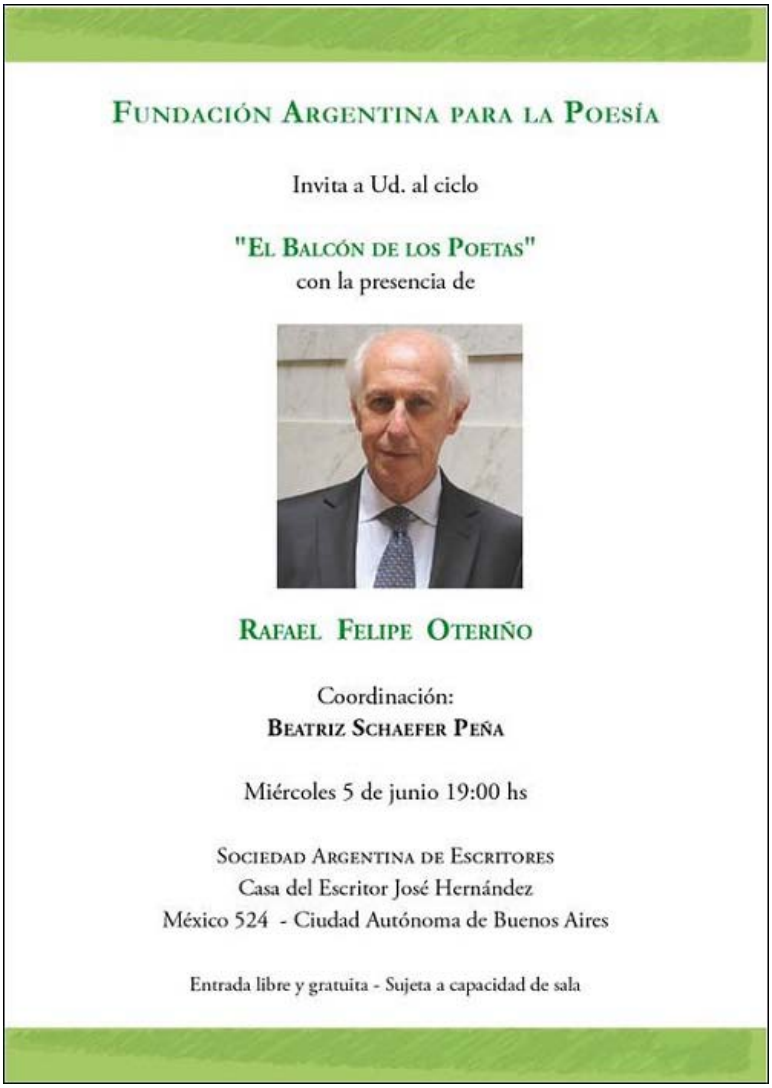
Del 28 de junio al 8 de julio
PASEO CULTURAL
CASTRO BARROS

Rafael Felipe Oteriño participó del Ciclo de la Fundación Argentina para la Poesía

El poeta y secretario general de la AAL, Rafael Felipe Oteriño, protagonizó el último encuentro del Ciclo de entrevista y lectura "El Balcón de los Poetas", organizado por la Fundación Argentina para la Poesía. El acto fue el miércoles 5 de junio y contó con la presencia, entre otros escritores, de los académicos de la AAL Antonio Requeni y Santiago Sylvester, quien había participado del ciclo el pasado 24 de abril. El doctor Oteriño fue entrevistado por Beatriz Schaefer Peña, integrante de la Comisión Directiva de la Fundación.



El “Balcón de los poetas” es un ya tradicional sitio literario de la Ciudad de Buenos Aires, ubicado en el segundo patio de la Casa Histórica, vieja sede fundacional de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) de la calle México 524 y casa del escritor José Hernández, ahora recuperado por la Fundación Argentina para la Poesía, bajo el patronazgo de Lidia Vinciguerra y Beatríz Schaefer Peña. Periódicamente, se realizan entrevistas a poetas invitados, seguidas de una lectura de poemas, según el formato establecido hace más de cincuenta años, desde la presidencia de Fermín Estrella Gutiérrez.



El afiche de convocatoria

TAMBIÉN FUE PREMIADO CON EL “ÁLVAREZ ARGÜELLES”

Jorge Fernández Díaz recibió la Orden Caballero Granadero de los Andes

Radio Mitre — El escritor, periodista y académico de número de la AAL Jorge Fernández Díaz recibió el jueves 16 de mayo la Orden Ecuestre Militar Caballero Granadero de los Andes. En una ceremonia muy emotiva, fue condecorado con la mayor distinción que otorga el Regimiento de Granaderos a Caballo y pasó a formar parte de la mítica unidad creada por José de San Martín el 16 de marzo de 1812.

El acto tuvo lugar en el Gran Hall de los Símbolos Sanmartinianos del cuartel del Regimiento ubicado en el barrio porteño de Palermo. También fueron galardonados el analista político Rosendo Fraga, el dueño de Buquebus Juan Carlos López Mena y el

doctor Julio Olivieri, miembro de la Asociación Amigos Regimiento Granaderos a Caballo.

Poco después de las seis de la tarde, **el coronel José María Protti, comandante de la histórica fuerza, explicó que Fernández Díaz, a través de su libro *La logia de Cadiz*, sintetizó de manera magistral "la contribución esencial de José de San Martín y su ejército para cambiar la cultura dominante de la época"**.

Tal es así que cada vez que un oficial del legendario regimiento cumple años, le obsequian esta novela que retrata las heroicas peripecias del padre de la patria para liberar a la Argentina y el espíritu que animó la formación de los granaderos.

Flanqueado por la bandera nacional de guerra y la bandera de los Andes y apadrinado por el capitán Juan Bermúdez, el escritor recibió del propio Protti la medalla y el diploma que conforman la Orden Ecuestre Militar Caballero Granadero de los Andes.

Luego de cantar la Marcha de San Lorenzo y tomarse la foto institucional junto a los miembros del Regimiento, los condecorados y sus invitados pasaron a otra sala del complejo militar donde hubo un brindis y se pronunciaron los discursos.

Allí, visiblemente conmovido, Jorge Fernández Díaz aseguró que le habían corrido las lágrimas mientras cantaba la marcha de San Lorenzo, que el reconocimiento representa para él "un tremendo honor" y que se trata de "un premio sentimental profundo".

"Los tiempos modernos han diluido el honor y yo quise rendirle homenaje en *La logia de Cadiz* a Granaderos, la empresa más exitosa de la historia argentina", explicó el novelista.

Y, en ese sentido, declaró que "Granaderos está por encima de cualquier grieta, cualquier disputa ideológica o histórica" debido a que "llevó a cabo la mayor hazaña y con la mayor dignidad: son nuestros héroes máximos".

"Es un inmenso honor formar parte de esa empresa. Brindo por los granaderos", cerró alzando su copa el flamante Caballero Granadero de los Andes.

Leer el artículo en la página de Jorge Fernández Díaz en el sitio web de Radio Mitre.

La medalla otorgada a Jorge Fernández Díaz por el Regimiento de Granaderos a Caballo

- Más información y declaraciones de Fernández Díaz, en *La Nación*

Recibió el Premio Don Manuel Álvarez Argüelles a la trayectoria periodística

El académico Jorge Fernández Díaz recibió otro reconocimiento recientemente. El sábado 8 de junio, en el Hotel Costa Galana, en Mar del Plata (Buenos Aires), se entregó por 16.° año consecutivo el Premio Don Manuel Álvarez Argüelles, en homenaje a la trayectoria periodística y en reconocimiento al esfuerzo, la pasión y la ética de quienes día a día trabajan en búsqueda de la verdad. Este año el galardonado fue el periodista y escritor.

Claudia Alvarez Arguelles hizo entrega del premio, en compañía del intendente municipal, Carlos Fernando Arroyo. Al evento concurrieron reconocidos periodistas de todo el país, que fueron agasajados en un encuentro celebrado en el marco del Día del Periodista del 7 de junio.

Celebrar la importancia del periodismo es una tradición de la Familia Álvarez Argüelles, la cual comenzó cuando los directivos de la reconocida cadena hotelera decidieron honrar a su fundador Don Manuel Álvarez Argüelles. La estatuilla es creación del reconocido platero Adrián Pallarols.

Más información en *Host News* y en *El Retrato de Hoy*.

Alberto Manguel recibió el Premio "Città delle rose" en Italia

El sábado 1 de junio el académico correspondiente con residencia en Estados Unidos Alberto Manguel recibió el Premio "Città delle rose" de la ciudad de Roseto (Italia), por su libro *Vivere con i libri* (traducción de *Mientras embalo mi biblioteca*), publicado por Einaudi.

Anteriores vencedores del premio fueron Tsvetan Todorov, Hans-Magnus Enzensberger, Luciano Canfora y Carlo Ginsburg.

Santiago Kovadloff participa en un nuevo programa deportivo de la TV Pública

Desde el lunes 3 de junio se emite semanalmente, de 21 a 22, en la Televisión Pública Argentina el ciclo deportivo-cultural "Los titulares". El escritor, filósofo y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff participa del programa televisivo con intervenciones sobre hechos de la historia del deporte entrelazados con lo social y político.

El programa, generado entre Gotama Producciones y la televisora estatal, es conducido por el periodista Juan Manuel "Rifle" Varela. Está acompañado por Miguel Ángel Rodríguez, Hugo Balassone, Daniel Bertoni, Sofía Martínez e invitados. Tiene notas especiales y secciones como "En primera persona", que será comandada por José Meolans y por la cual desfilarán, entre otros, Hugo Porta, Paula Pareto y Fabricio Oberto.

"Los Titulares" va en vivo y el ciclo está pensado tanto para televisión como plataformas digitales. Cuenta con historias de vida vinculadas a la cultura del esfuerzo de los deportistas argentinos, ya sean profesionales, amateurs o aficionados. Cada día se conocerá una historia, el perfil de un deportista histórico, un atleta en actividad e hitos mundiales relacionados con los juegos olímpicos y los mundiales, entre otras secciones. El ciclo también contempla la actualidad deportiva de la jornada.

Leer más en *Télam*, *La Nación* y *Clarín*.

- Artículo de *La Voz*
- Artículo de *La Gaceta*
- Artículo de *El Día*
- Artículo de *Los Andes*
- Artículo de *La Capital*, de Mar del Plata

Pablo De Santis será el encargado de cerrar la Semana del Libro en Rafaela

Del martes 25 al sábado 29 de junio se llevará a cabo en Rafaela (Santa Fe) la quinta edición de la Semana del Libro organizada por la Municipalidad de la ciudad, que incluirá más de 30 actividades —charlas, talleres, presentaciones de libros y la

feria editorial, entre otras— destinadas a estudiantes y docentes de todos los niveles y al público general, con la presencia de escritores del ámbito nacional como Marcelo Birmajer, Sergio Aguirre y el académico de número de la AAL Pablo De Santis. La convocatoria es en el Complejo Cultural del Viejo Mercado.

De Santis dará, el sábado 29 a las 20, la charla de cierre, en la que presentará su última novela *La hija del criptógrafo*, hablará sobre su participación en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española —celebrado en marzo en Córdoba, y en el que participó de la mesa sobre "Leer y escribir en la era digital— y repasará su obra: de la literatura infantil al género policial.

En el marco de la Semana del Libro, y con la organización de Escritores Rafaelinos Agrupados (ERA) y la Comisión para la Promoción de la Lectura, se desarrollarán también las Jornadas de Literatura para la Infancia y el Festival de Literatura de Rafaela.

Más información en la página de la Municipalidad de Rafaela.

- Artículo de Radio Rafaela
- Artículo de *La Opinión*

Santiago Kovadloff será parte de la Feria Provincial del Libro en Corrientes

El Instituto de Cultura, con el apoyo del Consejo Federal de Inversiones (CFI), está organizando la X Feria Provincial del Libro 2019, a desarrollarse del 12 al 21 de julio en la ciudad de Corrientes. Los autores locales serán los principales protagonistas, en una escena donde además habrá reconocidos invitados como Hugo Alconada Mon, el académico de número de la AAL Santiago Kovadloff, Daniel López Rosetti, Ceferino Reato, Debora Plager, Facundo Pastor, Liliana Parodi y Juan Manuel Herrera, uno de los chef de Cocineros Argentinos.

El objetivo principal de la Feria Provincial del Libro es poner en valor la producción de escritores y editores de la provincia. Para ello, como todos los años, contará con una amplia agenda de presentaciones, debates y talleres. Además el mundo de los escritores no se limitará a las fronteras de la provincia ya que, como en todas las ediciones, las conferencias y presentaciones de libros estarán enriquecidas con el aporte fundamental de destacados intelectuales, escritores y periodistas provenientes de distintos lugares del país.

Editoriales, librerías, destacados escritores de Corrientes y de la región serán los principales protagonistas de esta nueva edición de la Feria Provincial del Libro. Además, como viene ocurriendo en los últimos años, política, gastronomía, economía y temas de interés general estarán presentes a lo largo de las diez jornadas.

Leer más en *El Litoral*.

Los académicos en los medios

"La emoción renovada de enseñar y aprender", por Santiago Kovadloff en *La Nación*

"Tan relevante como el objeto de estudio debería ser, en la enseñanza que se quiere fecunda, la consideración del sujeto que estudia. Disociarlos puede ser fatal donde educar de veras importe. Contribuir a la construcción de la subjetividad, a su fortalecimiento crítico y autocrítico rebasando el plano informativo, no puede sino ser el horizonte al que aspire todo empeño pedagógico consciente de su función primordial. Sobre

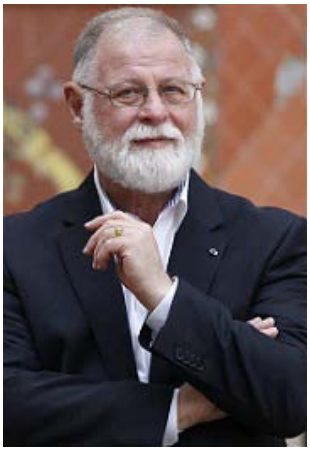
todo en sociedades como la nuestra, afectadas sustancialmente por la crisis de valores que desdibuja el significado de una mejor convivencia y debilita, en consecuencia, el alcance de sus democracias ya sea donde las hay, ya donde debería haberlas. Si eso no es así se debe, en muy buena medida, a que el énfasis de los procesos educativos recae sobre los contenidos, disociándolos de la forma en que se los transmite, es decir, del efecto que sobre el receptor alcanza la modalidad comunicativa adoptada.

Este ideal de «objetividad suprema» que no toma en cuenta a quien aprende sino solo lo que se enseña, viene de muy lejos en la cultura occidental. Es el que hace del protagonismo personal del alumno en el proceso de aprendizaje «un obstáculo» para la debida asimilación de lo que importa aprender. No se aspira, en tal caso, a que la atención brindada por él encuentre sustento en un íntimo interés por lo que se le comunica sino que obedezca exclusivamente a la «responsabilidad» de asimilarlo, como si esta y aquel poco y nada tuvieran que ver entre sí. De allí la presunción de que la capacitación deba concebirse, a nivel universitario, como capacitación «profesional» creciente, y no como formación personal cada vez más honda que pudiendo redundar en idoneidad o buen desempeño laboral sepa, ante todo y para todo, consolidar una personalidad, un pensamiento, un vínculo subjetivamente comprometido con todo lo que emprende.

Como ya se advierte, la emoción de enseñar y aprender tiene en lo que proponemos un papel central. Aspira a ser, en nuestra comprensión del proceso educativo, un eje vertebrador de la relación del maestro con su alumno […]".

Seguir leyendo el ensayo del académico de número Santiago Kovadloff publicado en el diario *La Nación* el domingo 9 de junio.

"El libro, ese milagro y esa arma que podrá salvarnos",
por Alberto Manguel en *La Nación*



"Más allá de las funciones cerebrales que utilizan, no hay rivalidad verdadera entre los métodos de lectura anteriores a la era electrónica y los de hoy. En un mundo ideal, ordenador y libro comparten nuestras mesas de trabajo. El peligro es otro. Mientras seamos responsables, individualmente, del uso que hacemos de una tecnología, esta será nuestro instrumento, eficaz en nuestras manos según nuestras necesidades. Pero cuando esa tecnología nos es impuesta por razones comerciales, cuando las grandes compañías multinacionales quieren hacernos creer que la electrónica es indispensable para cada momento de nuestra vida, cuando falsos profetas nos dicen que, en lugar de libros, los niños necesitan computadoras para aprender y los adultos, videojuegos para entretenerse, cuando la publicidad nos hace sentir obligados a utilizar la electrónica para cada una de nuestras actividades sin saber exactamente por qué ni para qué, entonces, corremos el riesgo de convertirnos nosotros en el instrumento de la electrónica, ser utilizados por ella y no utilizarla nosotros.

Hoy, la pregunta esencial es una que el tribuno Lucio Cassio Longino lanzó en los tribunales romanos en el siglo II a. C.: *¿Cui bono?* En otras palabras, «¿A quién beneficia esto?». ¿Me beneficia a mí esta necesidad de estar siempre a la escucha de mi teléfono, de mi correo electrónico, de mi SMS, como si la noticia del momento fuese absolutamente necesaria para mí en ese instante preciso? ¿Me beneficia a mí

esta infinitud de información acumulándose diariamente en la memoria de mi computadora, tentándome con su fantasmal presencia? ¿Me beneficia a mí esta invasión constante de publicidad, sea la «publicidad basura», sea la impuesta por un servidor como Google, proponiéndome servicios ridículos, fantasiosos u obscenos? ¿Me beneficia a mí, cada vez que uso Facebook, o un buzón electrónico, entrar mis datos personales en un archivo que será posiblemente utilizado para fines comerciales o políticos por corporaciones cuyos intereses no conozco? *¿Cui bono?* […]".

Seguir leyendo el ensayo del académico de número Alberto Manguel publicado en el diario *La Nación* el miércoles 29 de mayo.

"Un adiós a Leopoldo Brizuela", por Hugo Beccacece en *La Nación*

"El martes pasado (por el 14 de mayo) me desperté y, al encender mi celular, encontré un Whatsapp enviado desde Roma por Sebastián Álvarez Murena, hijo de Sara Gallardo y Héctor A. Murena. Me informaba de la muerte de Leopoldo Brizuela, el multipremiado autor de *Inglaterra. Una fábula*, *El deseo de la cautiva* y *Ensenada. Una memoria*, entre otros libros. Desde hacía tiempo, Leopoldo se había ocupado, con su generosidad habitual, de poner en primer plano la obra de Sara Gallardo, a la que admiraba profundamente. Ese era el lazo entre él y los hijos de Sara.

No contesté de inmediato el Whatsapp. Cuando lo hice, alrededor de las 15.30 (en Roma, 20.30), envié un mensaje de voz a Sebastián en el que compartía su duelo. Un rato después, me respondió que me hablaba en un susurro porque caminaba por la calle rumbo al Circolo della Caccia, en el Palazzo Borghese, donde se había citado para comer con **Alberto Manguel**, el ensayista, novelista y exdirector de la Biblioteca Nacional. El azar o el destino nos unía a los tres más allá del espacio y del tiempo en un pesar común.

Manguel, durante su gestión en la Biblioteca le había encomendado a Leopoldo que rastreara las cartas, diarios, inéditos, fotografías y *memorabilia* de personalidades de la cultura argentina y lograra que sus herederos los donaran a la Biblioteca Nacional. Leopoldo aceptó feliz la misión: consiguió los archivos de Alberto Girri, de Oscar Hermes Villordo, de Olga Costa Viva y parte del de Alejandra Pizarnik, entre otros materiales […]".

Seguir leyendo el ensayo del académico de número Hugo Beccacece publicado en el diario *La Nación* el domingo 19 de mayo.

Leopoldo Brizuela

Ensayos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- "Los vestidos de Evita"

Alberto Manguel a *La Nación*: "Descreo de los especialistas del arte"

"En vísperas de embarcarse en la aventura de guiar por primera vez un crucero literario que lo llevará, junto a un reducido grupo de doce personas (cada una de ellas desembolsó 6000 dólares), a conversar de libros navegando por el Mediterráneo, Alberto Manguel no sólo habló de esta nueva experiencia.

En un café de la Piazza Farnese, el exdirector de la Biblioteca Nacional también se refirió a la realidad del país, que le duele, según confesó. Definió el best-seller *Sinceramente* como una «biografía publicitaria», y **señaló que si bien «no hay decadencia cultural» en la Argentina, «no hay ninguna cultura cívica»**. Lamentó, además, que de acuerdo a lo que observó durante su gestión el Gobierno «no tuvo ningún interés en la cultura» y aseguró que «el gran milagro del país es su supervivencia»".

Alberto Manguel, en Roma. Fuente: *La Nación* - Crédito: Elisabetta Piqué

A continuación, algunas de las declaraciones de Alberto Manguel en la entrevista con Elisabetta Piqué, de *La Nación*:

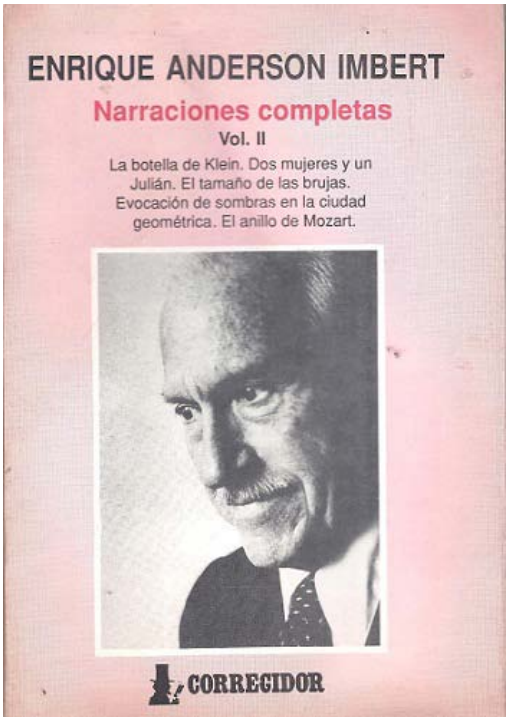
Sobre cómo surgió la idea del crucero literario: "[…] Como el crucero iba a diez puertos, se nos ocurrió elegir diez novelas, una correspondiente a cada puerto, y comentarla como una suerte de introducción literaria al lugar. Yo siempre he sospechado que la geografía es un invento literario. Cuando decimos Roma, nadie ve a Roma como simplemente una realidad material. Roma es todas las historias contadas sobre Roma. Entonces, nos pareció que iba a ser divertido".

Sobre la relectura de un mismo libro y los aspectos nuevos al dictar este tipo de cursos: "Un libro cambia con cada lector y un libro cambia con cada lectura de cada lector. Si bien creemos que el texto es el mismo, no leemos *Hamlet* si somos contemporáneos de Shakespeare de la misma manera de cuando hemos pasado por Freud. Son lecturas que se crean a partir del contexto cultural y personal de cada individuo, como sucede con Dante. Y yo espero que en las conversaciones surja justamente la posibilidad de otras lecturas, inesperadas, que van a enriquecernos. Yo descreo de los especialistas del arte: sí, necesitamos gente que conozca teoría literaria, teoría artística, pero en el fondo lo que importa es la relación personal que uno tiene con la obra de arte, la relación emocional".

Leer la entrevista de Alberto Manguel con *La Nación*, en la que el académico correspondiente con residencia en Estados Unidos cuenta los detalles del crucero literario, que se piensa promocionar en otros países, y habla de la realidad política y social argentina.

"Los cuentos de Anderson Imbert. Entre la memoria y la aproximación"

En el diario *Jujuy al Momento*, el periodista y escritor Sebastián Jorgi escribió un artículo, publicado el domingo 9 de junio, en el que comparte un rico comentario de los cuentos de Enrique Anderson Imbert, escritor argentino que fue académico de número de la AAL desde 1978 hasta su fallecimiento en 2000.



"Abordar a uno de los cuentistas más prolíferos de habla castellana, **Enrique Anderson Imbert,** es grato por el placer que demanda la variedad de tramas. En buena hora se ha decidido a publicar sus Narraciones Completas y *En el telar del tiempo* es el Tomo Primero de una serie que se inició en 1983 y que continúa hasta hoy. Este primer tomo contiene dos libros: *La botella de Klein*, ya editado por el Pen Club Argentino en 1975 y *Dos mujeres y un Julián*, inédito hasta el momento.

Uno de los cuentos que me atrapó de inmediato fue *Esteco, ciudad sumergida*. "Por un sueño, yo no daría un paso", dice Noah, uno de los protagonistas. A éste se opondrá Duffy, idealista y poético, que ha creído ver una ciudad encantada. Más allá de la existencia real de Esteco, el autor resolverá la cuestión por medio de un testigo, un tercero, el dueño de la posada. ¿Qué había pasado? Ante el terremoto, Duffy, el soñador, logró salvarse, mientras que el materialista Noah murió en la catástrofe. "Usted fue el que creyó en la ciudad encantada" —le dice el posadero a Duffy— "usted es el que se salvó". La contraposición del idealista, que al "ver" la ciudad encantada, huye a través de la misma, es una respuesta filosófica. Otro de los cuentos, *Tú*, describe a Ratoncito que parece salir de la frustración por medio de poderes sobrenaturales e intenta llegar a una vida plena de realizaciones.

El humor es aderezo que recorre algunos cuentos de Anderson Imbert, como en *La conferencia que no di* donde el sueño del protagonista ha sucedido en la realidad: el fantasma, la obsesión del conferencista, el miedo a dar su disertación, habrá de cobrar presencia […]".

Leer el artículo completo, en su primera parte y su segunda parte.

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas dio una clase sobre lenguaje y el "hablar bien" en el Centro Cultural de la Ciencia

El lingüista, lexicógrafo y director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras, doctor Santiago Kalinowski, participó el viernes 24 de mayo de una charla pública en el Centro Cultural de la Ciencia, en la Ciudad de Buenos Aires, de la que participaron en su mayoría adolescentes y jóvenes.

La clase trató acerca de "¿Qué es *hablar bien* y por qué nos obsesiona?". Fue en el Centro Cultural de la Ciencia, en el marco del ciclo "Tan viernes, tan ciencia". El director del DILyF habló sobre cómo hablamos, por qué hablamos cómo hablamos y por qué nos preocupa "hablar bien". También habló sobre el rol social de la norma culta, la diversificación dialectal y lingüística, las posturas estetizantes de la RAE y la lexicografía.

La conferencia completa en You Tube.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Ministros de Hispanoamérica debatieron en Buenos Aires el rol de las bibliotecas

Ministros y secretarios de Cultura de varios países de América Latina y el Caribe se reunieron el miércoles 22 de mayo en Buenos Aires, donde debatieron sobre el papel de las bibliotecas en el cumplimiento de los objetivos de desarrollo sostenible de la Agenda 2030. El encuentro se desarrolló en el salón de los Pasos Perdidos del Congreso Nacional.

La presidenta de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA, por su sigla en inglés), la española Glòria Pérez Salmerón, dijo a *Efe* que los Estados trabajan con unas metas "muy tangibles" para que los recintos de lectura formen parte de la agenda, iniciativa global impulsada por la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

Junto a ella participaron representantes de 13 países del continente más un enviado del Mercosur y el subsecretario de Cultura y Deporte de España, Javier García Fernández, que intervino por videoconferencia. Cada uno de ellos expuso cómo se aborda la situación en sus países y todos se comprometieron a utilizar las bibliotecas como una herramienta más de la Agenda 2030.

Además, la jornada puso el foco en el llamado **tratado de Marrakech**, proyecto cuya implantación permitirá a las personas ciegas un mayor acceso a la lectura al posibilitar el libre acceso a las obras sin abonar derechos de autor, algo que necesita leyes en cada Estado y que en la Argentina se aprobó hoy.

Pablo Avelluto. Fuente: Biblioteca del Congreso

Por los anfitriones, el **secretario de Cultura del Gobierno de la Nación Argentina, Pablo Avelluto**, estuvo en la sesión de cierre por la tarde, en la que el debate se centró en el desarrollo y el acceso a la información en la actualidad. Aseguró que la gestión de las bibliotecas es un asunto de "importancia" para el mundo en época de nuevas tecnologías, porque el panorama cambió desde el acceso a internet y la popularización de los teléfonos inteligentes.

"El punto es cómo pensar las bibliotecas en un momento en el cual el mundo está produciendo información a un volumen nunca antes imaginados", sostuvo.

Leer más en *EFE* y *Télam*.

Día del Escritor: Se celebró en la Argentina el 13 de junio

El jueves 13 de junio se celebró en la Argentina el Día del Escritor, fecha establecida por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) para conmemorar el nacimiento del escritor Leopoldo Lugones (1874-1938), fundador de la institución.

La SADE fue creada el 8 de noviembre de 1928, día en el que "un grupo de escritores agasajó a los miembros de la Junta Ejecutiva de la Primera Feria Nacional del Libro, celebrada en el Teatro Cervantes". Leopoldo Lugones, nacido el 13 de junio de 1874 en Córdoba, fue su primer presidente hasta 1932. Luego de su muerte en 1938, la institución estableció esta fecha como el Día del Escritor.

Además de escritor, Lugones tuvo numerosas profesiones. Fue poeta, ensayista, cuentista, novelista, dramaturgo, periodista, historiador, pedagogo, docente, traductor, biógrafo, filólogo, teósofo, diplomático y político argentino. Con sus cuentos se transformó en el precursor y uno de los pioneros de la literatura fantástica y de ciencia ficción en la Argentina.

Leopoldo Lugones

- *El Tribuno*: "Hoy se celebra el Día del Escritor y Salta hace gala de sus referentes", entre ellos, el académico de número de la AAL Santiago Sylvester

- Artículo de *La Nación*
- *La Nación*: "¿Cómo son por dentro las casas donde vivieron Borges, Victoria Ocampo y otros grandes escritores argentinos?"
- Artículo de *La Voz*
- Artículo de *Infobae*
- Artículo de *Filo News*
- Artículo de *Misiones Online*
- Artículo de *El Tribuno*

Producción de libros disminuyó en Latinoamérica por la crisis en la Argentina y Brasil

La situación económica de Brasil y la Argentina impactó sobre el valor de la industria editorial en América Latina, reveló un informe titulado "El Espacio del Libro Iberoamericano 2018", según el cual hay una disminución de la producción de ejemplares en la región.

El mercado argentino tuvo un decrecimiento anual de 23,8 por ciento en 2016 y el de Brasil se contrajo 12,3 por ciento en 2015 y un 8 por ciento en 2016, según el estudio presentado el 10 de junio en la Feria del Libro de Madrid por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (Cerlalc), que cuenta con el auspicio de la Unesco.

La investigación presentada en España demostró que la producción de ejemplares comerciales en América Latina en conjunto cayó en 39,88% por ciento entre 2013 y 2017, es decir, de 322,16 millones de copias a 193,69 millones.

"Lo que nos encontramos fue que esas dinámicas económicas negativas se vieron estrechamente reflejadas en el comportamiento de esos mercados (la Argentina y Brasil); por el contrario, la situación fue mucho más estable, como lo es también la situación de sus economías, en Colombia y en México", explicó José Diego González, coordinador del Ecosistema del Libro de Cerlalc y coautor del estudio.

Leer el artículo de *Télam*.

Llegó a la Argentina la gran librería flotante

Fuente: *El Litoral*

El barco "Logos Hope", una librería flotante que forma parte de una flota, integrada por otros cuatro barcos, que desde 1970 recorre puertos de todo el mundo con una tripulación voluntaria internacional, está en Rosario donde atracó el viernes 31 de mayo, con sus más de 5000 títulos a bordo.

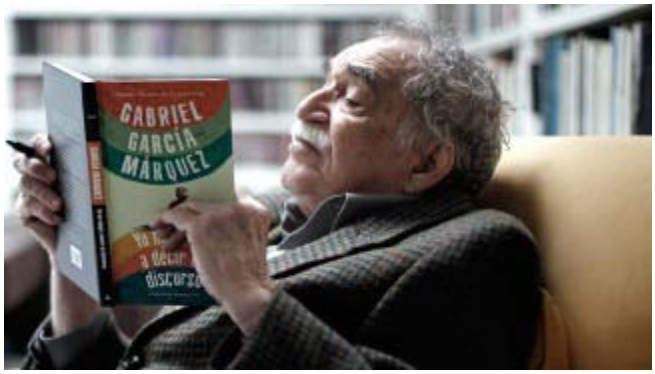
El buque de 160 metros de largo estará en la ciudad santafecina hasta el 26 de junio. Su primera parada en el país fue Bahía Blanca (Buenos Aires). Las siguientes serán el puerto de la Ciudad de Buenos Aires, donde podrá visitarse desde el 26 de junio hasta el 23 de julio, para luego despedirse de la Argentina en Mar del Plata, entre el 24 de julio y el 19 de agosto.

La embarcación ya visitó más de 1500 puertos en 500 países. Los ejemplares están a la venta a un precio accesible. Los libros cubren diferentes temáticas incluyendo ciencias, deportes, pasatiempos, religión, cocina, artes, salud, lenguajes y filosofía.

Leer el artículo completo de *El Litoral*.

- *Clarín*: “Una misión cultural evangelista. Con polémica, llega la gran librería flotante a la Argentina. Mientras la Nación y la Ciudad lo declararon de interés, los libreros denuncian que no tributan impuestos y que su carga tiene nula diversidad ideológica”.
- Artículo de *La Nación*
- Artículo de Telefé Noticias

Se celebró una semana cultural en homenaje a Gabriel García Márquez



Desde el lunes 27 hasta el viernes 31 de mayo, tuvo lugar en la ciudad de Buenos Aires la semana cultural “Gabo vuelve a Buenos Aires para quedarse” en homenaje al escritor colombiano y premio nobel de Literatura 1982 Gabriel García Márquez, organizada por el Instituto Cultural Argentino-Colombiano (ICAC), y que contó con la participación de personalidades del ámbito diplomático de toda Iberoamérica, de la cultura, las artes, y autoridades del gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

El lunes 27, en el Auditorio “Jorge Luis Borges" de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, tuvo lugar la apertura formal de la semana cultural, con palabras del doctor Rolando Cárdenas Sánchez, presidente del ICAC, junto el doctor Álvaro Pava Camelo, embajador de Colombia en la Argentina, y el licenciado Enrique Avogadro, secretario de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

Al día siguiente, se efectuó una visita guiada por los lugares que visitó García Márquez en Buenos Aires. Ese mismo martes se realizó en el Consulado de Colombia en Buenos Aires una conferencia del escritor Rafael Darío Jiménez, director de la Casa Museo de GABO en Aracataca (lugar de nacimiento de García Márquez), sobre “la nostalgia del Coronel".

El jueves, a las 11 horas, tuvo lugar **el evento central de la semana de homenaje a Gabo, con la develación del busto del renombrado escritor y maestro del realismo mágico, en el Paseo de los Poetas**, ubicado en el Rosedal de los Jardines de Palermo. La presentación del acto estuvo a cargo de la profesora Mónica Cattáneo, para posteriormente procederse a la entonación de los himnos argentino y colombiano. Luego, el titular del ICAC dirigó las palabras de apertura seguido por el embajador de Colombia en la Argentina. Minutos después, se realizó el descubrimiento del busto de Gabriel García Márquez y su donación a la Ciudad

Autónoma de Buenos Aires, la que fue recibida por el secretario de Cultura, Enrique Avogadro.

Finalmente, el viernes 31 de mayo, en el Ateneo Poético Alfonsina Storni de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), se efectuó una conferencia de Rafael Darío Jiménez sobre la figura y significación para la literatura hispana de Gabriel García Márquez.

Fuente: *Télam*.

Las letras y el idioma español en el mundo

La estadounidense Siri Hustvedt, Premio Princesa de Asturias de las Letras

La novelista, ensayista, poeta y estudiosa feminista estadounidense Siri Hustvedt, de 64 años, fue galardonada con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2019, que es concedido desde 1981 por la Fundación Princesa de Asturias, de España, a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística. Se trata de la octava mujer en recibir esta distinción.

Siri Hustvedt fue elegida por un jurado presidido por Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, e integrado por escritores como Juan Villoro y Leonardo Padura, entre otros. Fue reconocida por su trayectoria y por su "contribución al diálogo interdisciplinario entre las humanidades y las ciencias desde una perspectiva feminista".

En el acta, el jurado afirma que "su obra es una de las más ambiciosas del panorama actual de las letras. Incide en algunos de los aspectos que dibujan un presente convulso y desconcertante, desde una perspectiva de raíz feminista. Y lo hace desde la ficción y el ensayo, como una intelectual preocupada por las cuestiones fundamentales de la ética contemporánea".

Conozca su vida y obra y el acta del jurado accediendo a la noticia en la página web de la Fundación Princesa de Asturias.

- Artículo de *Infobae*
- Artículo de *Clarín*
- Artículo de *Página 12*
- Artículo de *La Nación*
- Artículo de TN
- Artículo de *Perfil*
- Artículo de *EFE*
- Artículo de *El País*

Los Premios Princesa de Asturias cambiaron su denominación en 2015, ya que hasta 2014 se llamaron Premios Príncipe de Asturias. En octubre de aquel año el patronato de la Fundación Príncipe de Asturias aprobó que tanto la institución como los premios pasaran a denominarse "Princesa de Asturias", en alusión a la heredera de la Corona, la princesa Leonor de Borbón.

El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Princesa de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la Fundación Princesa de Asturias, institución española que se fundó en 1980 en Oviedo con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en la escritora, arqueozoóloga y medievalista francesa Frédérique Audoin-Rouzeau, conocida por el seudónimo Fred Vargas. Autores tan importantes como Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa, Margaret Atwood, Camilo José Cela, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Günter Grass, Arthur Miller, Paul Auster y Richard Ford también fueron distinguidos en ediciones anteriores. Ningún argentino lo ha ganado hasta la fecha.

Cada uno de los Premios Princesa de Asturias está dotado de 50 000 euros y una escultura creada y donada expresamente por Joan Miró para estas ocasiones. Se entregarán en octubre en Oviedo (Principado de Asturias).

Expertos de América Latina analizan la creación del Instituto de Lenguas Indígenas

Pujllay: Danza indígena tradicional de Tarabuco en el departamento de Chuquisaca, Bolivia
Foto: Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia

El ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, Diego Pary, inauguró el jueves 13 de junio la Primera Reunión de Cooperación Sur-Sur para analizar la creación del

Instituto Iberoamericano de las Lenguas Indígenas, que fue encomendada en la XXVI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado.

"Esta reunión regional que iniciamos hoy en el Centro de Formación de la Agencia Española de Cooperación Internacional tiene una vital importancia para la reafirmación cultural a través de la recuperación, preservación y la revitalización de las lenguas de los pueblos indígenas de Latinoamérica y el Caribe, para graficar la importancia de las lenguas indígenas", manifestó en un acto público.

El evento, que se desarrolla en la ciudad de Santa Cruz, marca una ruta para la creación del Instituto Iberoamericano de las Lenguas Indígenas, misión que está a cargo de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Ciencia y la Cultura (OEI), al Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (Filac), y a la Secretaría Iberoamericana (Segib).

Por su parte, el Coordinador residente de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en Bolivia, Mauricio Ramírez, ponderó el liderazgo que tiene Bolivia en la defensa de los pueblos indígenas y sus lenguas, mediante la Constitución Política del Estado.

La presidenta del Filac, Myrna Cunningham destacó la presencia de expertos vinculados a la etnolingüística en América Latina y El Caribe en ese evento, lo que permitirá salvar muchos idiomas que se encuentran en peligro de desaparecer.

«De los 500 idiomas indígenas que se hablan en la región, por lo menos el 25% está en peligro de desaparición. Si perdemos nuestro idioma perdemos la cultura y sabiduría (…), por eso es necesario crear el Instituto de la Lenguas Indígenas», subrayó.

En el caso de América Latina, con más de 800 pueblos indígenas, hablantes de 560 lenguas distintas, 1 de cada 5 están en riesgo de desaparición muy alto, según el Atlas Sociolingüístico de Pueblos Indígenas, elaborado por UNICEF en 2009.

Cunningham explicó que en esa Reunión de Cooperación Sur-Sur se establecerá un diálogo de saberes y prácticas institucionales innovadoras y efectivas para la revitalización de las lenguas de los pueblos indígenas de América latina y El Caribe, además de analizar las políticas, programas, experiencias y prácticas para la defensa y revitalización de las lenguas indígenas.

Leer el artículo de *El Periódico*.

- Noticias ONU: "Bolivia, a la vanguardia en la protección y promoción de las lenguas indígenas"

Por falta de uso, la RAE jubiló unas 2800 palabras: las exhibe el Instituto Cervantes

Clarín — "Ni cuadros ni esculturas. **La muestra que acaba de inaugurar La Caja de las Letras del Instituto Cervantes exhibe un patrimonio singular**: **se trata de 2.793 palabras que en los últimos cien años fueron retiradas de las ediciones de los diccionarios porque ya nadie las usaba**. Fallecidas y olvidadas. Aunque nombraban un mundo. Por eso, la artista y filóloga Marta PCampos se propuso transformarlas en las protagonistas de la exposición *1914-2014* con la intención de recuperar, aunque solo por unos meses, su presencia más allá del *Diccionario de la lengua española*.

Mientras unas palabras nacen —*selfi, viral* y *sororidad*, incorporadas recientemente por la Real Academia Española (RAE)— otras desaparecen: *enseñorearse* (hacerse señor y dueño de una cosa), *churruscarse* (empezar a quemarse una cosa; como el pan, el guisado, etc.), *escritorzuelo* (despectivo de escritor), *cocotriz* (el cocodrilo hembra), *cuñadez* (relación entre cuñados),

camasquince (entrometido), *durindaina* (justicia) o *bajotraer* (abatimiento, humillación).

La artista y filóloga Marta PCampos se propuso transformar esas palabras dadas de baja en las protagonistas de la exposición 1914-2014

«La lengua está viva, está pegada a la piel de la sociedad», dijo el director del Instituto Cervantes, el poeta Luis García Montero, a la prensa española sobre la singular muestra y explicó que es por esa condición de cuerpo viviente que es corriente polemizar sobre qué términos aparecen en los diccionarios y cuáles ya no merecen estar ahí. Para García Montero, la exposición pretende «dar una mirada a las palabras que desaparecen, hoy que siempre hablamos y discutimos sobre los matices y los nuevos significados de las palabras». Con ello, podemos «tomar conciencia de las palabras, del mismo modo que se pierden oficios y tradiciones» […]".

Seguir leyendo el artículo de *Clarín*.

Más de 2.700 palabras fueron retiradas en los últimos cien años de las ediciones de los diccionarios porque ya nadie las usaba

Paraguay será sede del XVII Encuentro de Escritores del Mercosur

El XVII Encuentro de Escritores del Mercosur tendrá lugar en Asunción y Yaguarón, los días 27, 28 y 29 de junio.

De esta manera, por primera vez, Paraguay será sede de este importante encuentro regional, que se adhiere al Año Internacional de las Lenguas Indígenas, con el slogan "Ñe'ê, tembiporu ombojuajúva ñaneretänguéra reko". Dentro de su programa de debates se abordarán temas como la diversidad lingüístico-cultural de los países del Mercosur y la contribución de la literatura a la preservación de las lenguas; el encuentro se completará con presentaciones de libros y espectáculos artísticos.

La Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el 2019 como Año Internacional de las Lenguas Indígenas. El objetivo de la iniciativa es sensibilizar sobre los riesgos a los que se enfrentan estas lenguas y su valor como vehículos de la cultura, los sistemas de conocimiento y los modos de vida.

Leer el artículo completo de *Publish News*.

Luis García Montero: "El idioma español avanza fuerte ahora en Asia"

En su visita a Uruguay, el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, firmó un convenio con el Ministerio de Educación y Cultura y habló con el diario *El País* sobre cómo el idioma español lucha en Estados Unidos y avanza en China y el mundo.

En la entrevista con el periódico uruguayo, contó que el convenio con el Gobierno de Uruguay "busca poner al servicio de la cultura uruguaya (y también de las embajadas uruguayas en el extranjero) nuestro instituto, y sus 87 centros Cervantes que tiene por todo el mundo. Ya habíamos firmado convenios con México, Colombia, Perú: el objetivo es potenciar las relaciones, por ejemplo en el ámbito del teatro, para

que viaje a España el teatro uruguayo, y que el teatro español venga a Uruguay. También estamos muy interesados en juntarnos para **conmemorar el año que viene el centenario del nacimiento de Mario Benedetti**".

Foto: Francisco Flores (*El País*)

Sobre el avance del idioma español en el mundo, Luis García Montero dijo que "donde hay mucha demanda del español es en Nueva Delhi, Tokio, Pekín, Shanghái. Allí están los institutos Cervantes que más demanda tienen para enseñanza del español. A los chinos les interesa hablar español, no solo por España, sino por la comunidad hispanoamericana. Somos un ámbito de mercado muy fuerte. De ahí, nuestra necesidad de trabajar con mucha inteligencia. […] **El español debe avanzar demostrando que es una lengua seductora, de cultura. Y con posibilidades no solo literarias, porque somos la lengua de Cervantes, y de Onetti, sino también científicas**. Vamos aumentando el número de hablantes, pero tenemos que trabajar para que sea una lengua de calidad. Y creo que frente a una cultura muy pragmática como la anglosajona, el español tiene unos valores de sensualidad, y unos aspectos espirituales con la vida que muchas veces se han olvidado en la cultura anglosajona. Y eso teniendo en cuenta siempre que España tiene solo el 8% de los hablante en español, una lengua que hablan cerca de 600 millones de personas".

Leer la entrevista completa, en la que García Montero habla de los poetas uruguayos Mario Benedetti e Ida Vitale.

Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600